叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 洪堡《诸神及其他讲座》(humboldt From 'the Gods And Other Lectures') 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洪堡《诸神及其他讲座》(Humboldt From 'The Gods and Other Lectures')

['hʌmbəult]
HUMBOLDT
洪堡

洪堡

[baɪ]['rɑːbərt][dʒiː] . ['iŋ^əsɔl]
By Robert G . Ingersoll
经过 罗伯特 G . 英格索尔

作者：罗伯特·G·英格索尔

['hʌmbəult]
HUMBOLDT
洪堡

洪堡

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔː] .
THE UNIVERSE IS GOVERNED BY LAW .
这 宇宙 是 受统治 经过 法律 .

宇宙受法则支配。

[greɪt] [men] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] — ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]
GREAT men seem to be a part of the infinite — brothers of the mountains
伟大的 男人 似乎 到 是 一个 部分 的 这 无限 — 兄弟 的 这 山脉
[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] .
and the seas .
和 这 海域 .

伟人似乎是无限的一部分——山川海洋的兄弟。

['hʌmbəult][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
Humboldt was one of these .
洪堡 曾是 一 的 这些 .

洪堡就是其中之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'riːn] [men] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][laɪk]
He was one of those serene men , in some respects like
他 曾是 一 的 那些 安详 男人 , 在 一些 尊重 喜欢
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fræŋklɪn] ,
our own Franklin ,
我们的 自己的 富兰克林 ,

他是一位性情沉稳的人，在某些方面很像我们自己的富兰克林。

[huːz] [neɪmz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] .
whose names have all the lustre of a star .
谁 姓名 有 全部 这 光泽 的 一个 星星 .

他们的名字都像星星一样闪耀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,
He was one of the few ,
他 曾是 一 的 这 很少 ,

他是少数几个人之一，

[greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

great	**enough**	**to**	**rise**	**above**	**the**	**superstition**	**and**	**prejudice**	**of**	**his**	**time**	**,**
伟大的	足够的	到	上升	多于	这	迷信	和	偏见	的	他的	时间	,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] ,

and	**to**	**know**	**that**	**experience**	**,**
和	到	知道	那	经验	,

他足够伟大，能够超越他所处时代的迷信和偏见，并且了解那种经历，

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

observation	**,**	**and**	**reason**	**are**	**the**	**only**	**basis**	**of**	**knowledge**	**.**
观察	,	和	原因	是	这	仅有的	基础	的	知识	.

观察和推理是知识的唯一基础。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn] [rɪtʃ]

He	**became**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**of**	**men**	**in**	**spite**	**of**	**having**	**been**	**born**	**rich**
他	成为	一	的	这	最	的	男人	在	尽管如此	的	拥有	到过	出生	富有的

[ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**noble**	**—**	**in**	**spite**	**of**	**position**	**.**
和	高贵	—	在	尽管如此	的	位置	.

尽管出身富裕贵族，尽管地位显赫，他仍然成为了最伟大的人之一。

[aɪ] [seɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli]

I	**say**	**in**	**spite**	**of**	**these**	**things**	**,**	**because**	**wealth**	**and**	**position**	**are**	**generally**
我	说	在	尽管如此	的	这些	事物	,	因为	财富	和	位置	是	一般来说

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] ,

the	**enemies**	**of**	**genius**	**,**
这	敌人	的	天才	,

我说，尽管存在这些因素，因为财富和地位通常是天才的敌人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv] ['tælənt] .

and	**the**	**destroyers**	**of**	**talent**	**.**
和	这	驱逐舰	的	天赋	.

以及扼杀人才的人。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [mæn] ,

It	**is**	**often**	**said**	**of**	**this**	**or**	**that**	**man**	**,**
它	是	经常	说	的	这	或者	那	男人	,

人们常说这样或那样的人

[ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] — [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pu:rɪst] [ænd; ənd]

that	**he**	**is**	**a**	**self**	**-**	**made**	**man**	**—**	**that**	**he**	**was**	**born**	**of**	**the**	**poorest**	**and**
那	他	是	一个	自己	-	制成	男人	—	那	他	曾是	出生	的	这	最贫困	和

['hʌmbl] ['perənts] ,

humblest	**parents**	**,**
最谦逊的	父母	,

他是一个白手起家的人——他出生于最贫穷、最卑微的父母，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)l] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [greɪt] .

and	**that**	**with**	**every**	**obstacle**	**to**	**overcome**	**he**	**became**	**great**	**.**
和	那	和	每一个	障碍	到	克服	他	成为	伟大的	.

他克服的每一个困难都使他变得更加伟大。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] .

This	**is**	**a**	**mistake**	**.**
这	是	一个	错误	.

这是个错误。

['pɑ:vərti] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

Poverty	**is**	**generally**	**an**	**advantage**	**.**
贫困	是	一般来说	一个	优势	.

贫穷通常是一种优势。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [nəːst] [æt; ət][ðə; ði][sæd]

Most	of	the	intellectual	giants	of	the	world	have	been	nursed	at	the	sad
最多	的	这	知识分子	巨人	的	这	世界	有	到过	护理	在	这	伤心

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [brest] [ʌv; əv]['pɑːvərti] .

and	loving	breast	of	poverty	.
和	爱	胸部	的	贫困	.

世界上大多数知识巨匠都曾在贫困的悲惨而又充满爱的怀抱中成长起来。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [klaɪmd] [haɪɪst; 'haɪəst][ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lædər] [ʌv; əv] [feɪm]

Most	of	those	who	have	climbed	highest	on	the	shining	ladder	of	fame
最多	的	那些	WHO	有	攀登	最高	在	这	灼灼	梯子	的	名声

[kə'menst] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [raʊnd] .

commenced	at	the	lowest	round	.
开始	在	这	最低	圆形的	.

大多数攀上名利巅峰的人，都是从最底层起步的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] - [θætʃt] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ; [ɪn][ðə; ði][lɔːg] - ['haʊzɪz]

They	were	reared	in	the	straw	-	thatched	cottages	of	Europe	;	in	the	log	-	houses
他们	是	饲养	在	这	稻草	-	茅草屋顶	小屋	的	欧洲	;	在	这	日志	-	房屋

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;

of	America	;
的	美国	;

他们成长于欧洲的茅草屋里；成长于美国的木屋里；

[ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] ; [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][tɔɪl] ;

in	the	factories	of	the	great	cities	;	in	the	midst	of	toil	;
在	这	工厂	的	这	伟大的	城市	;	在	这	中间	的	辛劳	;

在大城市的工厂里；在辛勤劳作之中；

[ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv]['leɪbər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][wɑːnt] .

in	the	smoke	and	din	of	labor	,	and	on	the	verge	of	want	.
在	这	抽烟	和	din	的	劳动	,	和	在	这	边缘	的	想	.

在劳动的烟雾和喧嚣中，在贫困的边缘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔkt] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [huːz] [hændz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

They	were	rocked	by	the	feet	of	mothers	whose	hands	,	at	the	same	time	,
他们	是	摇滚	经过	这	脚	的	母亲们	谁	双手	,	在	这	相同的	时间	,

她们被母亲们的脚轻轻摇晃着，与此同时，她们的双手.....

[wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːd(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [wiːl] .

were	busy	with	the	needle	or	the	wheel	.
是	忙碌的	和	这	针	或者	这	车轮	.

忙着缝针或转轮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə][rɪ'zɪst][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

It	is	hard	for	the	rich	to	resist	the	thousand	allurements	of	pleasure	,
它	是	难的	为了	这	富有的	到	抵抗	这	千	诱惑	的	乐趣	,

富人很难抵挡住千百种享乐的诱惑。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][seɪ] , [ðæt] ['hʌmbəult] ,

and	so	I	say	,	that	Humboldt	,
和	所以	我	说	,	那	洪堡	,

所以我说，洪堡，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm] ['truːli]

in	spite	of	having	been	born	to	wealth	and	high	social	position	,	became	truly
在	尽管如此	的	拥有	到过	出生	到	财富	和	高的	社会的	位置	,	成为	真的

[ænd; ənd]['grændli] [greɪt] .

and	grandly	great	.
和	宏伟	伟大的	.

尽管出身富裕，社会地位显赫，但他最终成就了真正伟大的伟业。

[ɪn][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['tiːgəl] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn]

In	the	antiquated	and	romantic	castle	of	Tegel	,	by	the	side	of	the	pine
在	这	过时的	和	浪漫的	城堡	的	泰格尔	,	经过	这	边	的	这	松树

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

在古老而浪漫的泰格尔城堡里，就在松树林旁，

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [leɪk] , [nɪr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ,

on	the	shore	of	the	charming	lake	,	near	the	beautiful	city	of	Berlin	,
在	这	支撑	的	这	迷人	湖	,	靠近	这	美丽的	城市	的	柏林	,

在迷人的湖泊岸边，靠近美丽的柏林市，

[ðə; ði] [greɪt] ['hʌmbəult] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

the	great	Humboldt	,	one	hundred	years	ago	to	-	day	,	was	born	,
这	伟大的	洪堡	,	一	百	年	前	到	-	天	,	曾是	出生	,

一百年前的今天，伟大的洪堡诞生了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd]['æftər][ðə; ði] ['meθəd] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['ruːsəu] , —

and	there	he	was	educated	after	the	method	suggested	by	Rousseau	,	—
和	那里	他	曾是	受过教育	后	这	方法	建议	经过	卢梭	,	—

['kæmpi] , [ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [ænd; ənd]['krɪtɪk] ,

Campe	,	the	philologist	and	critic	,
坎佩	,	这	语言学家	和	评论家	,

他在那里接受了卢梭所提倡的教育方法——坎普，这位语言学家和评论家如是说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kʊnθ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['tuːtɝz] .

and	the	intellectual	Kunth	being	his	tutors	.
和	这	知识分子	昆斯	存在	他的	导师	.

而知识分子昆特则是他的导师。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [im'preʃəns] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ;

There	he	received	the	impressions	that	determined	his	career	;
那里	他	已收到	这	印象	那	决定	他的	职业	;

在那里，他获得了决定他职业生涯的印象；

[ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔː] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

there	the	great	idea	that	the	universe	is	governed	by	law	,	took	possession	of
那里	这	伟大的	主意	那	这	宇宙	是	受统治	经过	法律	,	采取	拥有	的

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

宇宙受规律支配的伟大理念占据了他的思想。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]['dedɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'blaɪm] [truːθ]

and	there	he	dedicated	his	life	to	the	demonstration	of	this	sublime	truth
和	那里	他	投入的	他的	生活	到	这	示范	的	这	升华	真相

.

:
.

他毕生致力于证明这一崇高的真理。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['mænz] [ʌn'hæpinəs] [ɪz][hɪz; ɪz]

He	came	to	the	conclusion	that	the	source	of	man's	unhappiness	is	his
他	来了	到	这	结论	那	这	来源	的	男人的	不快乐	是	他的

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

ignorance	of	nature	.
无知	的	自然	.

他得出结论，人类不幸的根源在于他对自然的无知。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][moʊst] ['θɜ:roʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['pɑ:səb(ə)l] ,

After	having	received	the	most	thorough	education	,	at	that	time	possible	,
后	拥有	已收到	这	最多	彻底	教育	,	在	那	时间	可能的	,

在接受了当时所能达到的最全面的教育之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wʌt] [end][hi:; hi] [wʊd] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	having	determined	to	what	end	he	would	devote	the	labors	of	his	life	,
和	拥有	决定	到	什么	结尾	他	会	奉献	这	劳动	的	他的	生活	,

并且确定了他要将毕生精力投入到哪个目标上之后，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi] , ['maɪnɪŋ] , [ˌmɪnə'rælədʒi]

he	turned	his	attention	to	the	sciences	of	geology	,	mining	,	mineralogy
他	转向	他的	注意力	到	这	科学	的	地质学	,	矿业	,	矿物学

, ['bɑ:təni] , [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][plænts] ,

,	botany	,	the	distribution	of	plants	,
,	植物学	,	这	分配	的	植物	,

他将注意力转向地质学、采矿学、矿物学、植物学、植物分布等科学领域。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ə'pɑ:n][mæn] .

the	distribution	of	animals	,	and	the	effect	of	climate	upon	man	.
这	分配	的	动物	,	和	这	影响	的	气候	之上	男人	.

动物分布以及气候对人类的影响。

[ɔ:l] [grænd] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] [wɜ:r; wər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

All	grand	physical	phenomena	were	investigated	and	explained	.
全部	盛大	身体的	现象	是	调查	和	解释	.

所有重大的物理现象都得到了研究和解释。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd][felt][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]['træv(ə)l] .

From	his	youth	he	had	felt	a	great	desire	for	travel	.
从	他的	青年	他	有	毛毡	一个	伟大的	欲望	为了	旅行	.

他从小就非常渴望旅行。

[hi:; hi][felt] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] ,

He	felt	,	as	he	says	,	a	violent	passion	for	the	sea	,
他	毛毡	,	作为	他	说道	,	一个	暴力	热情	为了	这	海	,

正如他所说，他对大海怀有一种强烈的热爱。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['rʌgɪd] [fɔ:rmz] .

and	longed	to	look	upon	nature	in	her	wildest	and	most	rugged	forms	.
和	渴望	到	看	之上	自然	在	她	最狂野的	和	最多	崎岖	表格	.

渴望一睹大自然最狂野、最崎岖的形态。

[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] — [ə; eɪ][grænd] ['pɪktʃər]

He	longed	to	give	a	physical	description	of	the	universe	—	a	grand	picture
他	渴望	到	给	一个	身体的	描述	的	这	宇宙	—	一个	盛大	图片

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

of	nature	;
的	自然	;

他渴望对宇宙进行物理描述——描绘一幅宏伟的自然图景；

[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [fə'nɑ:mɪnə] ; [tu:; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði] [lɔ:z] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] ;

to	account	for	all	phenomena	;	to	discover	the	laws	governing	the	world	;
到	帐户	为了	全部	现象	;	到	发现	这	法律	治理	这	世界	;

解释所有现象；发现支配世界的规律；

[tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['splendɪd] [dɪ'lu:ʒn] [kɔ:ld] ['speʃ(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] ,

to	do	away	with	that	splendid	delusion	called	special	providence	,
到	做	离开	和	那	灿烂	错觉	称为	特别的	普罗维登斯	,

摒弃那种名为"特殊天意"的美好错觉，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔː] .

and	to	establish	the	fact	that	the	universe	is	governed	by	law	.
和	到	建立	这	事实	那	这	宇宙	是	受统治	经过	法律	.

并证明宇宙受规律支配。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

To	establish	this	truth	was	,	and	is	,	of	infinite	importance	to	mankind	.
到	建立	这	真相	曾是	,	和	是	,	的	无限	重要性	到	人类	.

证实这一真理对人类来说过去是、现在仍然是极其重要的。

[ðæt] [fækt][ɪz][ðə; ði] [deθ] - [nel] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['evri] [soʊl] ,

That	fact	is	the	death	-	knell	of	superstition	;	it	gives	liberty	to	every	soul	,
那	事实	是	这	死亡	-	丧钟	的	迷信	;	它	给予	自由	到	每一个	灵魂	,

这一事实是迷信的丧钟；它赋予每个灵魂自由。

[ə'naɪəˌleɪts] [fɪr] , [ænd; ənd] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

annihilates	fear	,	and	ushers	in	the	Age	of	Reason	.
湮灭	害怕	,	和	引座员	在	这	年龄	的	原因	.

消除恐惧，开启理性时代。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]

The	object	of	this	illustrious	man	was	to	comprehend	the	phenomena	of
这	目的	的	这	杰出	男人	曾是	到	理解	这	现象	的

['fɪzɪk(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [kə'nekʃ(ə)n] ,

physical	objects	in	their	general	connection	,
身体的	对象	在	他们的	一般的	联系	,

这位杰出人物的目标是理解物理现象及其普遍联系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['neɪtʃər][æz; əz][wʌn] [greɪt] [hoʊl] , [muːvd] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ]

and	to	represent	nature	as	one	great	whole	,	moved	and	animated	by
和	到	代表	自然	作为	一	伟大的	所有的	,	已搬	和	动画	经过

[ɪn'tɜːrn(ə)l]['fɔːrsɪz] .

internal	forces	.
内部的	力量	.

并将自然描绘成一个巨大的整体，由内部力量驱动和赋予生命。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skrɪptɪv] ['bɑːtəni] ,

For	this	purpose	he	turned	his	attention	to	descriptive	botany	,
为了	这	目的	他	转向	他的	注意力	到	描述性的	植物学	,

为此，他将注意力转向了描述植物学。

['trævɜːsɪŋ] ['dɪstənt][lændz][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][ðə; ði]

traversing	distant	lands	and	mountain	ranges	to	ascertain	with	certainty	the
穿越	遥远	土地	和	山	范围	到	探明	和	肯定	这

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][plænts] .

geographical	distribution	of	plants	.
地理	分配	的	植物	.

跋山涉水，穿越遥远的土地和山脉，以确定植物的地理分布。

[hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːz] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd]

He	investigated	the	laws	regulating	the	differences	of	temperature	and
他	调查	这	法律	调节	这	差异	的	温度	和

['klaɪmət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

climate	,	and	the	changes	of	the	atmosphere	.
气候	,	和	这	变化	的	这	气氛	.

他研究了调节温度和气候差异以及大气变化的规律。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] [krʌst] , [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['diːpəst] [maɪnz] ,

He	studied	the	formation	of	the	earth's	crust	,	explored	the	deepest	mines	,
他	研究	这	形成	的	这	地球的	地壳	,	探索	这	最深处	矿井	,

[ə'sendɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] ,

ascended	the	highest	mountains	,
上升	这	最高	山脉	,

他研究了地壳的形成，勘探了最深的矿井，攀登了最高的山峰。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði]['kreɪtərz][ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt][vɔl'keinəuz] .

and	wandered	through	the	craters	of	extinct	volcanoes	.
和	漫步	通过	这	陨石坑	的	灭绝	火山	.

然后漫步于死火山的火山口中。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kemɪstri] , [wɪð; wɪθ] [ə'strɑːnəmi] , [wɪð; wɪθ]

He	became	thoroughly	acquainted	with	chemistry	,	with	astronomy	,	with
他	成为	彻底	熟人	和	化学	,	和	天文学	,	和

[tə'restriəl] ['mægnətɪzəm] ;

terrestrial	magnetism	;
陆地	磁性	;

他对化学、天文学和地磁学有了深入的了解；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['sʌbdʒekt] [liːdz] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ,

and	as	the	investigation	of	one	subject	leads	to	all	others	,
和	作为	这	调查	的	一	主题	线索	到	全部	其他的	,

而且，对一个问题的调查往往会引出所有其他问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nesəseri]

for	the	reason	that	there	is	a	mutual	dependence	and	a	necessary
为了	这	原因	那	那里	是	一个	相互的	依赖性	和	一个	必要的

[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɔːl][fækts] ,

connection	between	all	facts	,
联系	之间	全部	事实	,

因为所有事实之间存在相互依存和必然联系，

[soʊ]['hʌmbəult] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [noʊn] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

so	Humboldt	became	acquainted	with	all	the	known	sciences	.
所以	洪堡	成为	熟人	和	全部	这	已知	科学	.

因此，洪堡对所有已知的科学领域都了如指掌。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] ([ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]

His	fame	does	not	depend	so	much	upon	his	discoveries	(	although	he	discovered
他的	名声	做	不是	依赖	所以	很多	之上	他的	发现	(	虽然	他	发现

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [repjʊ'teɪʃnz]) [æz; əz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][væst][ænd; ənd] ['splendɪd]

enough	to	make	hundreds	of	reputations	)	as	upon	his	vast	and	splendid
足够的	到	制作	数百	的	声誉	)	作为	之上	他的	广阔的	和	灿烂

[ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .

generalizations	.
概括	.

他的名声与其说是取决于他的发现（尽管他的发现足以造就数百人的名声），不如说是取决于他广泛而精彩的概括。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['saɪəns] [wʌt] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] .

He	was	to	science	what	Shakespeare	was	to	the	drama	.
他	曾是	到	科学	什么	莎士比亚	曾是	到	这	戏剧	.

他对科学的意义，正如莎士比亚对戏剧的意义。

[hiː; hi] [faʊnd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

He	found	,	so	to	speak	,
他	成立	,	所以	到	说话	,

他发现，可以说，

[ðə; ði][wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnkə'nektɪd] [fækts] — [ɔːl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['sɪstəm] — [pɑːrts][ʌv; əv]

the	world	full	of	unconnected	facts	—	all	portions	of	a	vast	system	—	parts	of
这	世界	满的	的	未连接	事实	—	全部	部分	的	一个	广阔的	系统	—	部分	的

[ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] ;

a	great	machine	;
一个	伟大的	机器	;

世界充满了互不相关的事实——所有这些都是一个庞大系统的一部分——一台伟大机器的各个部件；

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [berz] [tuː; tə][ɔːl] ; [pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

he	discovered	the	connection	that	each	bears	to	all	;	put	them	together	,
他	发现	这	联系	那	每个	熊	到	全部	;	放	他们	一起	,

他发现了每个人与所有人之间的联系；将它们放在一起，

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔː] .

and	demonstrated	beyond	all	contradiction	that	the	earth	is	governed	by	law	.
和	已证明	超过	全部	矛盾	那	这	地球	是	受统治	经过	法律	.

这无可辩驳地证明了地球受自然规律支配。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [ɪz][ðə; ði]['praɪmeri][eɪm][ʌv; əv]

He	knew	that	to	discover	the	connection	of	phenomena	is	the	primary	aim	of
他	知道	那	到	发现	这	联系	的	现象	是	这	基本的	目的	的

[ɔːl]['nætʃ(ə)rəl][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

all	natural	investigation	.
全部	自然的	调查	.

他知道，发现各种现象之间的联系是所有自然研究的首要目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['præktɪk(ə)l] .

He	was	infinitely	practical	.
他	曾是	无限地	实际的	.

他非常务实。

['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['destəni] [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Origin	and	destiny	were	questions	with	which	he	had	nothing	to	do	.
起源	和	命运	是	问题	和	哪个	他	有	没有什么	到	做	.

出身和命运这些问题与他无关。

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

His	surroundings	made	him	what	he	was	.
他的	周围环境	制成	他	什么	他	曾是	.

他所处的环境造就了他。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔː] [nɑːt] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

In	accordance	with	a	law	not	fully	comprehended	,	he	was	a	production	of
在	根据	和	一个	法律	不是	完全	理解	,	他	曾是	一个	生产	的

[hɪz; ɪz][taɪm] .

his	time	.
他的	时间	.

根据一条尚未被完全理解的法则，他是他那个时代的产物。

[greɪt] [men][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ;

Great	men	do	not	live	alone	;	they	are	surrounded	by	the	great	;
伟大的	男人	做	不是	居住	独自的	;	他们	是	包围	经过	这	伟大的	;

伟人并非孤身一人，他们身边总是围绕着伟大的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [juːst] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they	are	the	instruments	used	to	accomplish	the	tendencies	of	their
他们	是	这	仪器	用过的	到	完成	这	倾向	的	他们的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

generation	;
一代	;

它们是实现其时代倾向的工具；

[ðeɪ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ðər; ðər][eɪdʒ] .

they	fulfill	the	prophecies	of	their	age	.
他们	实现	这	预言	的	他们的	年龄	.

他们实现了他们时代的预言。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə]

Nearly	all	of	the	scientific	men	of	the	eighteenth	century	had	the	same	idea
几乎	全部	的	这	科学	男人	的	这	第十八	世纪	有	这	相同的	主意

[ˌentər'teɪnd] [baɪ]['hʌmbəult] ,

entertained	by	Humboldt	,
娱乐	经过	洪堡	,

几乎所有十八世纪的科学家都和洪堡持有相同的观点。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] [kən'fju:zd] [weɪ] .

but	most	of	them	in	a	dim	and	confused	way	.
但	最多	的	他们	在	一个	暗淡	和	使困惑	方式	.

但他们中的大多数人却感到迷茫和困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]

There	was	,	however	,	a	general	belief	among	the	intelligent	that	the	world	is
那里	曾是	,	然而	,	一个	一般的	信仰	之中	这	聪明的	那	这	世界	是

['gʌvənd] [baɪ] [lɔ:] ,

governed	by	law	,
受统治	经过	法律	,

然而，有识之士普遍认为，世界是由规律支配的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ri:əli] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ɔ:l][fækts] ,

and	that	there	really	exists	a	connection	between	all	facts	,
和	那	那里	真的	存在	一个	联系	之间	全部	事实	,

并且所有事实之间确实存在联系。

[ɔ:r] [ðæt] [ɔ:l][fækts][ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][fækt] ,

or	that	all	facts	are	simply	the	different	aspects	of	a	general	fact	,
或者	那	全部	事实	是	简单地	这	不同的	方面	的	一个	一般的	事实	,

或者说，所有事实都只是某个普遍事实的不同方面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ;

and	that	the	task	of	science	is	to	discover	this	connection	;
和	那	这	任务	的	科学	是	到	发现	这	联系	;

科学的任务就是发现这种联系；

[tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][fækt][ɔ:r][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

to	comprehend	this	general	fact	or	to	announce	the	laws	of	things	.
到	理解	这	一般的	事实	或者	到	宣布	这	法律	的	事物	.

理解这一普遍事实或宣告事物规律。

['dʒɜ:rməni][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

Germany	was	full	of	thought	,
德国	曾是	满的	的	想法	,

德国当时充满了思考，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][grænd] ['θɪŋkəz] [ɪn] ['evri]

and	her	universities	swarmed	with	philosophers	and	grand	thinkers	in	every
和	她	大学	蜂拥而至	和	哲学家	和	盛大	思想家	在	每一个

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

department	of	knowledge	.
部门	的	知识	.

她的大学里到处都是哲学家和各个学科领域的伟大思想家。

['hʌmbəult][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊəts] , [hɪs'tɔ:rɪənz] ,
Humboldt **was** **the** **friend** **and** **companion** **of** **the** **greatest** **poets** **,** **historians** **,**
洪堡 曾是 这 朋友 和 伴侣 的 这 最 诗人 , 历史学家 ,
[fɪ'lɑ:lədʒɪst] , ['ɑ:rtɪsts] ,
philologists **,** **artists** **,**
语言学家 , 艺术家 ,

洪堡是许多最伟大的诗人、历史学家、语言学家和艺术家的朋友和伙伴。

['steɪtsmən] , ['krɪtɪks] , [ænd; ənd][loʊ'dʒɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
statesmen **,** **critics** **,** **and** **logicians** **of** **his** **time** **.**
政治家 , 评论家 , 和 逻辑学家 的 他的 时间 .

他那个时代的政治家、评论家和逻辑学家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv] ['ʃɪlər] ,
He **was** **the** **companion** **of** **Schiller** **,**
他 曾是 这 伴侣 的 席勒 ,

他是席勒的同伴，

[hu:] [bi'li:vd] [ðæt][mæn] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'dʒenəˌreɪtid] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
who **believed** **that** **man** **would** **be** **regenerated** **through** **the** **influence** **of** **the** **Beautiful**
WHO 相信 那 男人 会 是 再生 通过 这 影响 的 这 美丽的
;
;
;

他认为，人类会通过美的影响而获得新生；

[ʌv; əv] [goʊθ] , [ðə; ði][grænd]['peɪtriɑ:rk][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [ʌv; əv]['weɪ] - [lænd]
of **Goethe** **,** **the** **grand** **patriarch** **of** **German** **literature** **;** **of** **Wei** **-** **land**
的 歌德 , 这 盛大 族长 的 德语 文学 ; 的 魏 - 土地
,
,
,

歌德，德国文学的伟大奠基人；魏兰，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [vɔl'ter] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ; [ʌv; əv]['hɜ:rdər] ,
who **has** **been** **called** **the** **Voltaire** **of** **Germany** **;** **of** **Herder** **,**
WHO 有 到过 称为 这 伏尔泰 的 德国 ; 的 牧人 ,

他被誉为德国的伏尔泰；赫尔德，

[hu:] [roʊt] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] ; [ʌv; əv]['kɑ:tsəˌbju:] ,
who **wrote** **the** **outlines** **of** **a** **philosophical** **history** **of** **man** **;** **of** **Kotzebue** **,**
WHO 写道 这 概述 的 一个 哲学 历史 的 男人 ; 的 科策布 ,

撰写了人类哲学史纲要的人；科策布的

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['roʊmæns] ; [ʌv; əv] ['ʃlaɪərˌmɑ:kər] , [ðə; ði] ['pænθɪɪst] ; [ʌv; əv]
who **lived** **in** **the** **world** **of** **romance** **;** **of** **Schleiermacher** **,** **the** **pantheist** **;** **of**
WHO 居住地 在 这 世界 的 浪漫 ; 的 施莱尔马赫 , 这 泛神论者 ; 的
['ʃleɪgəl] ,
Schlegel **,**
施莱格尔 ,

生活在浪漫世界里的人；生活在泛神论者施莱尔马赫的世界里的人；生活在施莱格尔的世界里的人，

[hu:] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [relm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ; [ʌv; əv][ðə; ði]
who **gave** **to** **his** **countrymen** **the** **enchanted** **realm** **of** **Shakespeare** **;** **of** **the**
WHO 给予 到 他的 同胞们 这 迷人的 领域 的 莎士比亚 ; 的 这
[sə'blaɪm] [kænt] ,
sublime **Kant** **,**
升华 康德 ,

他将莎士比亚的奇幻世界和康德的崇高思想带给了他的同胞们。

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['dʒɜːrməni][ɑːn] [pjʊr] ['riːz(ə)n] ; [ʌv; əv] ['fiktə] ,

author	of	the	first	work	published	in	Germany	on	Pure	Reason	;	of	Fichte	,
作者	的	这	第一的	工作	已发布	在	德国	在	纯的	原因	;	的	菲希特	,

德国出版的第一部关于纯粹理性的著作的作者；费希特的作者

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [aɪ'diːəlɪst] ; [ʌv; əv] ['skəupənhauə] ,

the	infinite	idealist	;	of	Schopenhauer	,
这	无限	理想主义者	;	的	叔本华	,

无限的理想主义者；叔本华的

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['buːdɪst] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['gautəmə][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪnləs] [ænd; ənd]

the	European	Buddhist	who	followed	the	great	Gautama	to	the	painless	and
这	欧洲的	佛教徒	WHO	随后	这	伟大的	乔达摩	到	这	无痛	和

['driːmləs] [nɪr'wɑːnə] ,

dreamless	Nirwana	,
无梦	涅槃	,

那位追随伟大的乔达摩·悉达多（释迦牟尼）达到无痛无梦涅槃境界的欧洲佛教徒

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ænd; ənd] ['ɑːnərd]

and	of	hundreds	of	others	,	whose	names	are	familiar	to	and	honored
和	的	数百	的	其他的	,	谁	姓名	是	熟悉的	到	和	荣幸

[baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrld] .

by	the	scientific	world	.
经过	这	科学	世界	.

还有数百位其他科学家，他们的名字为科学界所熟知和尊敬。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['grændli] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['leθərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	German	mind	had	been	grandly	roused	from	the	long	lethargy	of	the
这	德语	头脑	有	到过	宏伟	唤醒	从	这	长的	昏睡	的	这

[dɑːrk]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

dark	ages	of	ignorance	,
黑暗的	年龄	的	无知	,

德国人的思想已经从漫长的无知黑暗时代中彻底觉醒。

[fɪr] , [ænd; ənd] [feɪθ] .

fear	,	and	faith	.
害怕	,	和	信仰	.

恐惧与信仰。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [laɪt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz]

Guided	by	the	holy	light	of	reason	,	every	department	of	knowledge	was
引导	经过	这	圣	光	的	原因	,	每一个	部门	的	知识	曾是

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .

investigated	,	enriched	and	illustrated	.
调查	,	富含	和	插图	.

在理性之光的指引下，各个知识领域都得到了研究、丰富和阐释。

['hʌmbəult] [briːðd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ; [oʊld][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [ə'bændənd] ;

Humboldt	breathed	the	atmosphere	of	investigation	;	old	ideas	were	abandoned	;
洪堡	呼吸	这	气氛	的	调查	;	老的	想法	是	弃	;

[oʊld] [kriːdz] , ['hæloʊd] [baɪ] ['sentʃəriz] ,

old	creeds	,	hallowed	by	centuries	,
老的	信条	,	神圣的	经过	几个世纪	,

洪堡呼吸着探索的空气；旧的观念被抛弃；被奉为圭臬的古老信条，

[wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'saɪd] ; [θɔːt] [bɪ'keɪm] [kə'reɪdʒəs] ; [ðə; ði] ['æθliːt] , ['riːz(ə)n] , ['tʃælɪndʒd]

were	thrown	aside	;	thought	became	courageous	;	the	athlete	,	Reason	,	challenged
是	抛掷	旁边	;	想法	成为	勇敢	;	这	运动员	,	原因	,	挑战

[tuː; tə]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

to	mortal	combat	the	monsters	of	superstition	.
到	凡人	战斗	这	怪物	的	迷信	.

被抛弃；思想变得勇敢；运动员理性向迷信的怪物发起了生死搏斗。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['ʌndər] [ðiːz] ['influənsiz] ['hʌmbəult] [fɔːrmd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

No	wonder	that	under	these	influences	Humboldt	formed	the	great	purpose	of
不	想知道	那	在下面	这些	影响	洪堡	形成	这	伟大的	目的	的

['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

presenting	to	the	world	a	picture	of	Nature	,
呈现	到	这	世界	一个	图片	的	自然	,

难怪在这些影响下，洪堡形成了向世界展现自然图景的伟大目标。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [men] [maɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .

in	order	that	men	might	,	for	the	first	time	,	behold	the	face	of	their	Mother	.
在	命令	那	男人	可能	,	为了	这	第一的	时间	,	看哪	这	脸	的	他们的	母亲	.

以便男人们能够第一次见到他们母亲的容颜。

['jʊrəp] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['trɑːpɪks][ɪn][ðə; ði] [nuː]

Europe	becoming	too	small	for	his	genius	,	he	visited	the	tropics	in	the	new
欧洲	成为	也	小的	为了	他的	天才	,	他	到访	这	热带	在	这	新的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

欧洲对他而言已无法容纳他的才华，于是他前往新大陆的热带地区。

[wer] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɜːrkəmˌskraɪb] ['limits][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

where	in	the	most	circumscribed	limits	he	could	find	the	greatest	number	of
在哪里	在	这	最多	限定的	限制	他	可以	寻找	这	最	数字	的

[plænts] ,

plants	,
植物	,

在最狭小的范围内，他能找到最多的植物。

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv]['klaɪmət] ,

of	animals	,	and	the	greatest	diversity	of	climate	,
的	动物	,	和	这	最	多样性	的	气候	,

动物种类繁多，气候多样性极高。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [lɔːz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	he	might	ascertain	the	laws	governing	the	production	and	distribution	of
那	他	可能	探明	这	法律	治理	这	生产	和	分配	的

[plænts] ,

plants	,
植物	,

以便他能够查明植物生产和分配的规律，

['ænɪmlz] [ænd; ənd][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['klaɪmət][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] .

animals	and	men	,	and	the	effects	of	climate	upon	them	all	.
动物	和	男人	,	和	这	效果	的	气候	之上	他们	全部	.

动物和人类，以及气候对它们的影响。

[hiː; hi] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['æməzɑːn] — [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌɔːrə'noʊkoʊ] — ['trævəst] [ðə; ði]

He	sailed	along	the	gigantic	Amazon	—	the	mysterious	Orinoco	—	traversed	the
他	航行	沿着	这	巨大	亚马逊	—	这	神秘	奥里诺科	—	穿越	这

['pæmpəsˌ'pæmpəz] — [klaɪmd] [ðə; ði] ['ændiːz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][krægz][ʌv; əv]

Pampas	—	climbed	the	Andes	until	he	stood	upon	the	crags	of
潘帕斯草原	—	攀登	这	安第斯山脉	直到	他	站立	之上	这	峭壁	的

[ˌtʃimbə'rɑːzəu] ,

Chimborazo	,
钦博拉索	,

他乘船沿着浩瀚的亚马逊河——神秘的奥里诺科河——穿越潘帕斯草原——攀登安第斯山脉，直到他站在钦博拉索山的峭壁上。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

more	than	eighteen	thousand	feet	above	the	level	of	the	sea	,
更多的	比	十八	千	脚	多于	这	等级	的	这	海	,

海拔超过海平面一万八千英尺，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] .

and	climbed	on	until	blood	flowed	from	his	eyes	and	lips	.
和	攀登	在	直到	血	流动	从	他的	眼睛	和	嘴唇	.

他继续往上爬，直到眼睛和嘴唇流血。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [ə'kʌmpənid]

For	nearly	five	years	he	pursued	his	investigations	in	the	new	world	,	accompanied
为了	几乎	五	年	他	追击	他的	调查	在	这	新的	世界	,	伴随

[baɪ][ðə; ði][ɪn'trepɪd][ˌbɒn'plænd] .

by	the	intrepid	Bonpland	.
经过	这	强悍	邦普兰	.

近五年时间里，他与勇敢的邦普兰一起在新世界进行调查。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Nothing	escaped	his	attention	.
没有什么	逃脱	他的	注意力	.

任何事都逃不过他的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɔːrgən][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [ˌrevi'leiʃənz][ʌv; əv] ['saɪəns] .

He	was	the	best	intellectual	organ	of	these	new	revelations	of	science	.
他	曾是	这	最好的	知识分子	器官	的	这些	新的	启示	的	科学	.

他是这些科学新发现的最佳理论传播者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] , [rɪ'flektɪv] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ; [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	calm	,	reflective	and	eloquent	;	filled	with	a	sense	of	the
他	曾是	冷静的	,	反光的	和	雄辩	;	已填	和	一个	感觉	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

他沉着冷静，善于沉思，能言善辩；充满对美的感知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] .

and	the	love	of	truth	.
和	这	爱	的	真相	.

以及对真理的热爱。

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃənz] [wɜːr; wər] [ɪ'mens] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][biː; bi] - [jɑːnd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri]

His	collections	were	immense	,	and	valuable	be	-	yond	calculation	to	every
他的	收藏	是	巨大	,	和	有价值的	是	-	彼岸	计算	到	每一个

['saɪəns] .

science	.
科学	.

他的收藏规模庞大，对每一门科学都具有无法估量的价值。

[hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] , [breɪvd] ['kaʊntləs] ['deindʒəz][ɪn] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ]

He	endured	innumerable	hardships	,	braved	countless	dangers	in	unknown	and	savage
他	忍受	无数	艰辛	,	勇敢	无数	危险	在	未知	和	野蛮的

[lændz] ,

lands	,
土地	,

他忍受了无数的艰辛，在未知而蛮荒的土地上勇敢地面对了无数的危险，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [truː] ['lɜːrnɪŋ] .

and	exhausted	his	fortune	for	the	advancement	of	true	learning	.
和	筋疲力尽的	他的	财富	为了	这	进步	的	真的	学习	.

他将自己的财产全部用于推进真正的学术研究。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['jʊrəp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [kə'lʌmbəs] ;

Upon	his	return	to	Europe	he	was	hailed	as	the	second	Columbus	;
之上	他的	返回	到	欧洲	他	曾是	赞誉	作为	这	第二	哥伦布	;

他回到欧洲后，被誉为第二个哥伦布；

[æz; əz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ; [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vilər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ;

as	the	scientific	discoverer	of	America	;	as	the	revealer	of	a	new	world	;
作为	这	科学	发现者	的	美国	;	作为	这	揭示者	的	一个	新的	世界	;

作为美洲的科学发现者；作为新世界的揭示者；

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['demənstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [truːθ] , [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔː] .

as	the	great	demonstrator	of	the	sublime	truth	,	that	the	universe	is	governed	by	law	.
作为	这	伟大的	演示者	的	这	升华	真相	,	那	这	宇宙	是	受统治	经过	法律	.

作为崇高真理的伟大证明者，宇宙受法则支配。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

I	have	seen	a	picture	of	the	old	man	,
我	有	已见	一个	图片	的	这	老的	男人	,

我见过那位老人的照片。

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][saɪd] — [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] — [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

sitting	upon	a	mountain	side	—	above	him	the	eternal	snow	—	below	,	the	smiling	valley	of	the	tropics	,
坐着	之上	一个	山	边	—	多于	他	这	永恒	雪	—	以下	,	这	微笑	谷	的	这	热带	,

他坐在山腰上——头顶是永恒的积雪——脚下是热带地区阳光灿烂的山谷，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][vaɪn][ænd; ənd][pɑːm] ; [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [diːp] ,

filled	with	vine	and	palm	;	his	chin	upon	his	breast	,	his	eyes	deep	,
已填	和	藤	和	棕榈	;	他的	下巴	之上	他的	胸部	,	他的	眼睛	深的	,

满是葡萄藤和棕榈枝；他下巴抵着胸口，眼神深邃。

['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][kɑːm] — [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [mə'dʒestɪk] — ['grændɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] — [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hwaɪtnd] [her] ,

thoughtful	and	calm	—	his	forehead	majestic	—	grander	than	the	mountain	upon	which	he	sat	—	crowned	with	the	snow	of	his	whitened	hair	,
周到	和	冷静的	—	他的	前额	雄伟	—	更宏伟	比	这	山	之上	哪个	他	卫星	—	加冕	和	这	雪	的	他的	漂白	头发	,

他沉思而沉稳——他的额头雄伟——比他所坐的山峰还要雄伟——白发如雪般覆盖其上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

he	looked	the	intellectual	autocrat	of	this	world	.
他	看起来	这	知识分子	独裁者	的	这	世界	.

他看起来像是这个世界上的知识分子独裁者。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ə'merɪkə] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ,

Not	satisfied	with	his	discoveries	in	America	,	he	crossed	the	steppes	of	Asia
不是	使满意	和	他的	发现	在	美国	,	他	交叉	这	草原	的	亚洲

他并不满足于在美洲的发现，又穿越了亚洲草原。

[ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] , [ðə; ði] [greɪt] ['juərəl][reɪndʒ] , ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

the	**wastes**	**of**	**Siberia**	**,**	**the**	**great**	**Ural**	**range**	**,**	**adding**	**to**	**the**	**knowledge**	**of**
这	废物	的	西伯利亚	,	这	伟大的	乌拉尔	范围	,	添加	到	这	知识	的

[mæn'kaɪnd][æt; ət] ['evri] [step] .

mankind	**at**	**every**	**step**	**.**
人类	在	每一个	步	.

西伯利亚的荒漠，雄伟的乌拉尔山脉，每一步都为人类的知识增添了新的篇章。

[hɪz; ɪz]['enərdʒi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [noʊ]['ɑ:bstək(ə)l] , [hɪz; ɪz][laɪf] [nu:] [noʊ] ['li:ʒər] ;

His	**energy**	**acknowledged**	**no**	**obstacle**	**,**	**his**	**life**	**knew**	**no**	**leisure**	**;**
他的	活力	已确认	不	障碍	,	他的	生活	知道	不	闲暇	;

他精力充沛，无所畏惧；他的生活没有闲暇。

['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['leɪbər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɔ:t] .

every	**day**	**was**	**filled**	**with**	**labor**	**and**	**with**	**thought**	**.**
每一个	天	曾是	已填	和	劳动	和	和	想法	.

每一天都充满了劳动和思考。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**apostles**	**of**	**science**	**,**
他	曾是	一	的	这	使徒	的	科学	,

他是科学的先驱之一。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sækrifaisɪŋ] [zi:l] [ðæt] [nu:] [noʊ]

and	**he**	**served**	**his**	**divine**	**master**	**with**	**a**	**self**	**-**	**sacrificing**	**zeal**	**that**	**knew**	**no**
和	他	服务	他的	神圣的	掌握	和	一个	自己	-	牺牲	热情	那	知道	不

[ə'beɪtmənt] ;

abatement	**;**
减排	;

他以无私奉献的热忱侍奉他的神圣主人，这种热忱丝毫未减；

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rdər] [ðæt] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌn'weɪvərɪŋ]

with	**an**	**ardor**	**that**	**constantly**	**increased**	**,**	**and**	**with**	**a**	**devotion**	**unwavering**
和	一个	热情	那	不断地	增加	,	和	和	一个	虔诚	坚定不移

[ænd; ənd]['kɑ:nstənt][æz; əz][ðə; ði]['poʊlər][stɑ:r] .

and	**constant**	**as**	**the**	**polar**	**star**	**.**
和	持续的	作为	这	极性	星星	.

他的热情与日俱增，他的奉献精神如同北极星般坚定不移、始终如一。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][lɑ:rdʒ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs]

In	**order**	**that**	**the**	**people**	**at**	**large**	**might**	**have**	**the**	**benefit**	**of**	**his**	**numerous**
在	命令	那	这	人们	在	大的	可能	有	这	益处	的	他的	很多的

[dis'kʌvəriz] ,

discoveries	**,**
发现	,

为了让广大民众能够受益于他的众多发现，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][væst] ['nɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][bɜ:r'lɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ,

and	**his**	**vast**	**knowledge**	**,**	**he**	**delivered**	**at**	**Berlin**	**a**	**course**	**of**	**lectures**	**,**
和	他的	广阔的	知识	,	他	发表	在	柏林	一个	课程	的	讲座	,

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['sɪksti] - [wʌn] [fri:] [ə'dresiz] ,

consisting	**of**	**sixty**	**-**	**one**	**free**	**addresses**	**,**
由	的	六十	-	一	自由的	地址	,

凭借渊博的知识，他在柏林举办了一系列讲座，其中包括六十一场自由演讲。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌbdʒekts] :

upon	**the**	**following**	**subjects**	**:**
之上	这	下列的	主题	:

关于以下主题：

[faɪv] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd]['limits][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] .

Five	,	upon	the	nature	and	limits	of	physical	geography	.
五	,	之上	这	自然	和	限制	的	身体的	地理	.

第五，论自然地理的性质和局限性。

[θriː] , [wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['saɪəns] .

Three	,	were	devoted	to	a	history	of	science	.
三	,	是	奉献	到	一个	历史	的	科学	.

其中三本专门论述科学史。

[tuː] , [tuː; tə] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

Two	,	to	inducements	to	a	study	of	natural	science	.
二	,	到	诱导	到	一个	学习	的	自然的	科学	.

第二，鼓励人们学习自然科学。

[ˌsɪks'tiːn] , [ɑːn][ðə; ði] ['hevəns] .

Sixteen	,	on	the	heavens	.
十六	,	在	这	天	.

十六，在苍穹之上。

[faɪv] , [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm] , ['densəti] , ['leɪt(ə)nt] [hiːt] , [ænd; ənd][mæg'netɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Five	,	on	the	form	,	density	,	latent	heat	,	and	magnetic	power	of	the	earth	,
五	,	在	这	形式	,	密度	,	潜	热	,	和	磁的	力量	的	这	地球	,

第五，关于地球的形状、密度、潜热和磁力，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['poʊlər] [laɪt] .

and	to	the	polar	light	.
和	到	这	极性	光	.

以及极光。

[fɔːr] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɑːn][hɑːt] [sprɪŋz]

Four	,	were	on	the	nature	of	the	crust	of	the	earth	,	on	hot	springs
四	,	是	在	这	自然	的	这	地壳	的	这	地球	,	在	热的	弹簧

['əːθkweiks] , [ænd; ənd] [vɔl'keinəuz] .

earthquakes	,	and	volcanoes	.
地震	,	和	火山	.

第四门课是关于地壳的性质、温泉、地震和火山。

[tuː] , [ɑːn] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

Two	,	on	mountains	and	the	type	of	their	formation	.
二	,	在	山脉	和	这	类型	的	他们的	形成	.

第二，关于山脉及其形成类型。

[tuː] , [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːntənənts] ,

Two	,	on	the	form	of	the	earth's	surface	,	on	the	connection	of	continents	,
二	,	在	这	形式	的	这	地球的	表面	,	在	这	联系	的	各大洲	,

第二，关于地球表面的形状，关于各大洲的连接，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔɪl]['oʊvər] [rə'viːnz] .

and	the	elevation	of	soil	over	ravines	.
和	这	海拔	的	土壤	超过	峡谷	.

以及沟壑上方土壤的高程。

[θriː] , [ɑːn][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ə; eɪ]['glɑːbjələr]['fluːɪd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Three	,	on	the	sea	as	a	globular	fluid	surrounding	the	earth	.
三	,	在	这	海	作为	一个	球形	体液	周围	这	地球	.

第三，海洋是环绕地球的球状流体。

[ten] , [ɑːn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æz; əz][æn; ən][ɪ'læstɪk]['fluːɪd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Ten	,	on	the	atmosphere	as	an	elastic	fluid	surrounding	the	earth	,
十	,	在	这	气氛	作为	一个	松紧带	体液	周围	这	地球	,

十、关于大气层作为环绕地球的弹性流体，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] [wʌn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	on	the	distribution	of	heat	One	,	on	the	geographic	distribution	of
和	在	这	分配	的	热	一	,	在	这	地理	分配	的

['ɔːrgənaɪzd] ['mætər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

organized	matter	in	general	.
组织	事情	在	一般的	.

以及关于热量分布的第一部分，关于一般有组织物质的地理分布。

[θriː] , [ɑːn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][plænts] .

Three	,	on	the	geography	of	plants	.
三	,	在	这	地理	的	植物	.

第三，关于植物地理学。

[θriː] , [ɑːn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [tuː] , [ɑːn][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][men] .

Three	,	on	the	geography	of	animals	,	and	Two	,	on	the	races	of	men	.
三	,	在	这	地理	的	动物	,	和	二	,	在	这	种族	的	男人	.

第三章论述动物地理，第二章论述人类种族。

[ðiːz] ['lektʃərz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] ,

These	lectures	are	what	is	known	as	the	Cosmos	,
这些	讲座	是	什么	是	已知	作为	这	宇宙	,

这些讲座就是所谓的宇宙讲座。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ɪn]

and	present	a	scientific	picture	of	the	world	—	of	infinite	diversity	in
和	展示	一个	科学	图片	的	这	世界	—	的	无限	多样性	在

['juːnəti] — [ʌv; əv] ['siːsləs] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][græsp][ʌv; əv] [lɔː] .

unity	—	of	ceaseless	motion	in	the	eternal	grasp	of	law	.
统一	—	的	不停歇	运动	在	这	永恒	抓牢	的	法律	.

并展现一幅科学的世界图景——无限多样性的统一体——在永恒法则的掌控下不停运动。

[ðiːz] ['lektʃərz] [kən'teɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

These	lectures	contain	the	result	of	his	investigation	,	observation	,	and
这些	讲座	包含	这	结果	的	他的	调查	,	观察	,	和

[ɪk'spɪrɪəns] ; [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [fə'nɑːmɪnə] ;

experience	;	they	furnish	the	connection	between	phenomena	;
经验	;	他们	提供	这	联系	之间	现象	;

这些讲座包含了他的调查、观察和经验成果；它们提供了各种现象之间的联系；

[ðeɪ] [dɪs'kloʊz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [pæst] [ɪn][ðə; ði]

they	disclose	some	of	the	changes	through	which	the	earth	has	passed	in	the
他们	透露	一些	的	这	变化	通过	哪个	这	地球	有	通过了	在	这

['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] ;

countless	ages	;
无数	年龄	;

它们揭示了地球在无数个世纪中所经历的一些变化；

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd][men] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['klaɪmət][ə'pɑːn]

the	history	of	vegetation	,	animals	and	men	,	the	effects	of	climate	upon
这	历史	的	植被	,	动物	和	男人	,	这	效果	的	气候	之上

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][neiʃəns] ,

individuals	and	nations	,
个人	和	国家	,

植物、动物和人类的历史，气候对个人和国家的影响，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wiː; wi][sə'steɪn][tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [ðæt] [ɔːl] [fə'nɑːmɪnə] ,

the	relation	we	sustain	to	other	worlds	,	and	demonstrate	that	all	phenomena	,
这	关系	我们	维持	到	其他	世界	,	和	证明	那	全部	现象	,

['weðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ɔːr][grænd] ,

whether	insignificant	or	grand	,
无论	微不足道	或者	盛大	,

我们与其他世界保持着联系，并证明所有现象，无论微不足道还是宏大，

[ɪg'zɪst][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔ:] .

exist	**in**	**accordance**	**with**	**inexorable**	**law**	**.**
存在	在	根据	和	无情的	法律	.

依循不可抗拒的法则而存在。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [trʊθs] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wi:; wi]['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] :

There	**are**	**some**	**truths**	**,**	**however**	**,**	**that**	**we**	**never**	**should**	**forget**	**:**
那里	是	一些	真相	,	然而	,	那	我们	绝不	应该	忘记	:

然而，有些真理我们永远不应忘记：

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['enəmi] [ʌv; əv] ['saɪəns] ; [feɪθ] [hæz; həz] [bɪn]

Superstition	**has**	**always**	**been**	**the**	**relentless**	**enemy**	**of**	**science**	**;**	**faith**	**has**	**been**
迷信	有	总是	到过	这	狠	敌人	的	科学	;	信仰	有	到过

[ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;

a	**hater**	**of**	**demonstration**	**;**
一个	仇恨者	的	示范	;

迷信一直是科学的顽敌；信仰一直憎恨证据；

[hɪ'pɑ:krəsi][hæz; həz] [bɪn] [sɪn'sɪr] ['oʊnli][ɪn][ɪts] [dred] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

hypocrisy	**has**	**been**	**sincere**	**only**	**in**	**its**	**dread**	**of**	**truth**	**,**
虚伪	有	到过	真诚	仅有的	在	它是	恐惧	的	真相	,

虚伪只有在惧怕真相时才显得真诚。

[ænd; ənd][ɔ:l][ri:'lɪdʒənz][ɑ:r; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] ['fri:dəm] .

and	**all**	**religions**	**are**	**inconsistent**	**with**	**mental**	**freedom**	**.**
和	全部	宗教	是	不一致	和	精神的	自由	.

所有宗教都与精神自由相悖。

[sɪns] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][haɪ'peɪʃjə][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,

Since	**the**	**murder**	**of**	**Hypatia**	**in**	**the**	**fifth**	**century**	**,**
自从	这	谋杀	的	海帕提娅	在	这	第五	世纪	,

自五世纪希帕提娅被谋杀以来，

[wen] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [bleɪd] [ʌv; əv] [gri:k] [fə'lɑ:səfi] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][klʌb][ʌv; əv]

when	**the**	**polished**	**blade**	**of**	**Greek**	**philosophy**	**was**	**broken**	**by**	**the**	**club**	**of**
什么时候	这	抛光	刀刃	的	希腊语	哲学	曾是	破碎的	经过	这	俱乐部	的

['ɪgnərənt][kə'θɑ:ləsɪzəm] ,

ignorant	**Catholicism**	**,**
无知	天主教	,

当希腊哲学的锋利利刃被无知的天主教棍棒折断时

[ʌn'tɪl][tu:; tə] - [deɪ] , [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dɪ'testid] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] .

until	**to**	**-**	**day**	**,**	**superstition**	**has**	**detested**	**every**	**effort**	**of**	**reason**	**.**
直到	到	-	天	,	迷信	有	令人厌恶的	每一个	努力	的	原因	.

直到今天，迷信仍然憎恶一切理性的努力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt]

It	**is**	**almost**	**impossible**	**to**	**conceive**	**of**	**the**	**completeness**	**of**	**the**	**victory**	**that**
它	是	几乎	不可能的	到	构想	的	这	完整性	的	这	胜利	那

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'tʃi:vd] ['oʊvər] [fə'lɑ:səfi] .

the	**church**	**achieved**	**over**	**philosophy**	**.**
这	教会	已达成	超过	哲学	.

教会战胜哲学的胜利之彻底，几乎难以想象。

[fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] ['saɪəns] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪg'nɔ:rd] ; [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [sleɪv] ;

For	**ages**	**science**	**was**	**utterly**	**ignored**	**;**	**thought**	**was**	**a**	**poor**	**slave**	**;**
为了	年龄	科学	曾是	完全地	忽略	;	想法	曾是	一个	贫穷的	奴隶	;

长期以来，科学完全被忽视；思想沦为可怜的奴隶；

[æn; ən] ['ɪgnərənt] [priːst] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [feɪθ] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	ignorant	priest	was	master	of	the	world	;	faith	put	out	the	eyes	of	the
一个	无知	牧师	曾是	掌握	的	这	世界	;	信仰	放	出去	这	眼睛	的	这

[soʊl] ;

soul	;
灵魂	;

无知的祭司主宰世界；信仰蒙蔽了灵魂的眼睛；

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['kaʊərd] ; [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər][ʌv; əv]

the	reason	was	a	trembling	coward	;	the	imagination	was	set	on	fire	of
这	原因	曾是	一个	发抖	懦夫	;	这	想像力	曾是	放	在	火	的

[hel] ;

hell	;
地狱	;

原因是懦弱无能；想象力如同地狱之火般燃烧；

['evri] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] ; [lʌv] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

every	human	feeling	was	sought	to	be	suppressed	;	love	was	considered
每一个	人类	感觉	曾是	寻求	到	是	被抑制	;	爱	曾是	经过考虑的

['ɪnfɪnətli] ['sɪnfl] ;

infinitely	sinful	;
无限地	罪恶的	;

所有人类情感都遭到压制；爱情被认为是无比罪恶的；

['pleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər] ,

pleasure	was	the	road	to	eternal	fire	,
乐趣	曾是	这	路	到	永恒	火	,

享乐是通往永恒之火的道路，

[ænd; ənd][gɑːd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

and	God	was	supposed	to	be	happy	only	when	his	children	were
和	上帝	曾是	据称	到	是	快乐的	仅有的	什么时候	他的	孩子们	是

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

上帝似乎只有在他的孩子们痛苦的时候才会感到高兴。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][æn; ən] [ɔːl'maɪtiz] [wɪm] ; [prerz] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

The	world	was	governed	by	an	Almighty's	whim	;	prayers	could	change	the
这	世界	曾是	受统治	经过	一个	全能者的	一时兴起	;	祈祷	可以	改变	这

['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

order	of	things	,
命令	的	事物	,

世界由全能者的心意主宰；祈祷可以改变事物的秩序。

[hɔːlt][ðə; ði][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [kʊd; kəd] [prə'duːs] [reɪn] , [ə'vɜːrt] ['pestɪləns] ,

halt	the	grand	procession	of	nature	,	could	produce	rain	,	avert	pestilence	,
停止	这	盛大	游行	的	自然	,	可以	生产	雨	,	避免	瘟疫	,

阻止大自然的宏大进程，或许能带来降雨，避免瘟疫。

['fæmɪn] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrmz] .

famine	and	death	in	all	its	forms	.
饥荒	和	死亡	在	全部	它是	表格	.

饥荒和各种形式的死亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][dɪ'vaɪn] ['pleʒər] — [ɔːr]

There	was	no	idea	of	the	certain	all	depended	upon	divine	pleasure	—	or
那里	曾是	不	主意	的	这	肯定	全部	取决于	之上	神圣的	乐趣	—	或者

[dɪs'pleʒər] ['ræðər] ;

displeasure	rather	;
不满	相当	;

人们丝毫没有意识到一切确定性都取决于神的喜悦——或者更确切地说是神的不悦；

['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənt] [mə'levələns] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

heaven	was	full	of	inconsistent	malevolence	,	and	earth	of	ignorance	.
天堂	曾是	满的	的	不一致	恶意	,	和	地球	的	无知	.

天上充满了反复无常的恶意，人间充满了无知。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ræθ] ;

Everything	was	done	to	appease	the	divine	wrath	;
一切	曾是	完毕	到	安抚	这	神圣的	愤怒	;

一切都是为了平息神怒；

['evri] ['pʌblɪk][kə'læməti][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [baɪ][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə]

every	public	calamity	was	caused	by	the	sins	of	the	people	;	by	a	failure	to
每一个	民众	灾害	曾是	导致	经过	这	罪孽	的	这	人们	;	经过	一个	失败	到

[peɪ] [taɪð] ,

pay	tithes	,
支付	什一奉献	,

每一场公共灾难都是由民众的罪恶造成的；都是由于未缴纳什一税造成的。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn]['siːkrət] , [felt][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] .

or	for	having	,	even	in	secret	,	felt	a	disrespect	for	a	priest	.
或者	为了	拥有	,	甚至	在	秘密	,	毛毡	一个	不尊重	为了	一个	牧师	.

或者因为即使在私下里，也对神父怀有不敬之心。

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['mʌltɪtuːd] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] ,

To	the	poor	multitude	,	the	earth	was	a	kind	of	enchanted	forest	,
到	这	贫穷的	民众	,	这	地球	曾是	一个	种类	的	迷人的	森林	,

对于广大贫苦百姓而言，大地就像一片充满魔力的森林。

[fʊl] [ʌv; əv] ['diːmənz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] ,

full	of	demons	ready	to	devour	,
满的	的	恶魔	准备好	到	吞食	,

到处都是准备吞噬的恶魔，

[ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['sɜːpənts] ['ləːkiŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər]

and	theological	serpents	lurking	with	infinite	power	to	fascinate	and	torture
和	神学	蛇	潜伏	和	无限	力量	到	吸引	和	酷刑

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [soʊl] .

the	unhappy	and	impotent	soul	.
这	不开心	和	阳痿	灵魂	.

还有潜伏着拥有无限力量的神学毒蛇，它们迷惑并折磨着不幸无能的灵魂。

- [laɪf] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['læbərɪnθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

'	Life	to	them	was	a	dim	and	mysterious	labyrinth	,	in	which	they
-	生活	到	他们	曾是	一个	暗淡	和	神秘	迷宫	,	在	哪个	他们

['wɔndəd] ['wɪri] ,

wandered	weary	,
漫步	厌倦	,

对他们来说，生活就像一个昏暗而神秘的迷宫，他们在其中疲惫地徘徊。

[ænd; ənd][lɔːst] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [priːsts] [æz; əz] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,

and	lost	,	guided	by	priests	as	bewildered	as	themselves	,
和	丢失的	,	引导	经过	神父	作为	困惑	作为	他们自己	,

迷失了方向，由和他们一样困惑的牧师们指引着。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [step] [ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm]

without	knowing	that	at	every	step	the	Ariadne	of	reason	offered	them
没有	会心	那	在	每一个	步	这	阿丽亚德涅	的	原因	提供	他们

[ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːst] [kluː] .

the	long	lost	clue	.
这	长的	丢失的	线索	.

他们却不知道，理性的阿里阿德涅在每一步都为他们提供了失落已久的线索。

[ðə; ði] ['veri] ['hevəns] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [deθ] ; [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ðə; ði]

The	very	heavens	were	full	of	death	;	the	lightning	was	regarded	as	the
这	非常	天	是	满的	的	死亡	;	这	闪电	曾是	认为	作为	这

['glɪtərɪŋ] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

glittering	vengeance	of	God	,
闪闪发光	复仇	的	上帝	,

天际弥漫着死亡的气息；闪电被视为上帝闪耀的复仇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [sneəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌn'weri] [fi:t] [ʌv; əv] [mæn] .

and	the	earth	was	thick	with	snares	for	the	unwary	feet	of	man	.
和	这	地球	曾是	厚的	和	陷阱	为了	这	粗心大意	脚	的	男人	.

大地布满了陷阱，等待着粗心的人类落入。

[ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] [bi:sts] [ʌv; əv]

The	soul	was	supposed	to	be	crowded	with	the	wild	beasts	of
这	灵魂	曾是	据称	到	是	挤	和	这	荒野	野兽	的

[dɪ'zaɪər] ;

desire	;
欲望	;

灵魂本应充满欲望的野兽；

[ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['toʊtəli] [kə'rʌpt] , ['prɑ:mptɪŋ] ['oʊnli] [tu:; tə] [kraɪm] ;

the	heart	to	be	totally	corrupt	,	prompting	only	to	crime	;
这	心	到	是	完全	腐败	,	提示	仅有的	到	犯罪	;

内心彻底败坏，只驱使人犯罪；

['vɜ:rtʃʊ] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['dedli] [sɪnz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ;

virtues	were	regarded	as	deadly	sins	in	disguise	;
美德	是	认为	作为	致命	罪孽	在	伪装	;

美德被视为伪装的罪恶；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['wɔ:rfer] ['bi:ɪŋ] [weɪdʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['deɪəti; 'di:əti] [ænd; ənd] [ðə; ði]

there	was	a	continual	warfare	being	waged	between	the	Deity	and	the
那里	曾是	一个	持续的	战争	存在	发动	之间	这	神	和	这

['dev(ə)l] ,

Devil	,
魔鬼	,

神与魔之间一直进行着战争。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evri] [soʊl] ; [ðə; ði] ['lætər] ['dʒen(ə)rəli] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [vɪk'tɔ:riəs] .

for	the	possession	of	every	soul	;	the	latter	generally	being	considered	victorious	.
为了	这	拥有	的	每一个	灵魂	;	这	后者	一般来说	存在	经过考虑的	胜利者	.

为了拥有每一个灵魂；后者通常被认为是胜利的。

[ðə; ði] [flʌd] , [ðə; ði] [tɔ:r'neɪdoʊ] , [ðə; ði] [vɑ:l'keɪnoʊ] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər]

The	flood	,	the	tornado	,	the	volcano	,	were	all	evidences	of	the	displeasure
这	洪水	,	这	龙卷风	,	这	火山	,	是	全部	证据	的	这	不满

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	heaven	,
的	天堂	,

洪水、龙卷风、火山爆发，都是上天发怒的表现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv] [mæn] .

and	the	sinfulness	of	man	.
和	这	罪恶	的	男人	.

以及人类的罪恶。

[ðə; ði] [blaɪt] [ðæt] ['wɪðərd] , [ðə; ði] [frɔ:st] [ðæt] ['blækənd] , [ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [ðæt] [dɪ'vaʊəd] ,

The	blight	that	withered	,	the	frost	that	blackened	,	the	earthquake	that	devoured	,
这	枯萎病	那	干枯	,	这	霜	那	变黑	,	这	地震	那	吞噬	,

枯萎的瘟疫，漆黑的霜冻，吞噬一切的地震，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

were	the	messengers	of	the	Creator	.
是	这	信使	的	这	创作者	.

他们是造物主的使者。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [fɪr] .

The	world	was	governed	by	Fear	.
这	世界	曾是	受统治	经过	害怕	.

世界曾被恐惧统治。

[ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [prer] ,

Against	all	the	evils	of	nature	,	there	was	known	only	the	defense	of	prayer	,
反对	全部	这	罪恶	的	自然	,	那里	曾是	已知	仅有的	这	防御	的	祷告	,

面对自然界的一切邪恶，人们所知的唯一防御手段就是祈祷。

[ʌv; əv] ['fæstɪŋ] , [ʌv; əv] [krɪ'duːləti] , [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

of	fasting	,	of	credulity	,	and	devotion	.
的	禁食	,	的	轻信	,	和	虔诚	.

斋戒、轻信和虔诚。

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [en'devəd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] .

Man	in	his	helplessness	endeavored	to	soften	the	heart	of	God	.
男人	在	他的	无助	努力	到	软化	这	心	的	上帝	.

人类在无助中试图软化上帝的心。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wɜːr; wər] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][wet][wɪð; wɪθ] [terz] ;

The	faces	of	the	multitude	were	blanched	with	fear	,	and	wet	with	tears	;
这	面孔	的	这	民众	是	焯水	和	害怕	,	和	湿的	和	眼泪	;

众人面色惨白，惊恐万分，泪流满面；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['hɪpəkrɪt] , [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] .

they	were	the	prey	of	hypocrites	,	kings	and	priests	.
他们	是	这	猎物	的	伪君子	,	国王	和	神父	.

他们是伪君子、国王和祭司的猎物。

[maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [wen] [aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] [naʊ] [ded] ;

My	heart	bleeds	when	I	contemplate	the	sufferings	endured	by	the	millions	now	dead	;
我的	心	出血	什么时候	我	沉思	这	苦难	忍受	经过	这	百万	现在	死的	;

每当我想到数百万已故者所遭受的苦难，我的心就痛不欲生；

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [wen] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seɪn] ;

of	those	who	lived	when	the	world	appeared	to	be	insane	;
的	那些	WHO	居住地	什么时候	这	世界	出现	到	是	疯狂的	;

那些生活在世界看似疯狂的年代的人们；

[wen] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['hɔːrər] [huː] [snætʃt] ['beɪbz] [wɪð; wɪθ]

when	the	heavens	were	filled	with	an	infinite	Horror	who	snatched	babes	with
什么时候	这	天	是	已填	和	一个	无限	恐怖	WHO	抢夺	宝贝们	和

['dɪmpld] [hændz][ænd; ənd]['roʊzi] [tʃiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [brests] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ,

dimpled	hands	and	rosy	cheeks	from	the	white	breasts	of	mothers	,
凹陷的	双手	和	红润	脸颊	从	这	白色的	乳房	的	母亲们	,

当苍穹被无尽的恐怖所充斥，它从母亲白皙的胸膛中夺走那些有着酒窝小手和红润脸颊的婴儿时，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [fleɪm] .

and	dashed	them	into	an	abyss	of	eternal	flame	.
和	虚线	他们	进入	一个	深渊	的	永恒	火焰	.

并将他们投入永恒火焰的深渊。

['sloʊli] , ['bjuːtɪfli] , [laɪk][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [keɪm] [ðə; ði][grænd] [truːθ] ,

Slowly	,	beautifully	,	like	the	coming	of	the	dawn	,	came	the	grand	truth	,
缓慢地	,	非常漂亮	,	喜欢	这	未来	的	这	黎明	,	来了	这	盛大	真相	,

如同黎明破晓一般，伟大的真理缓缓而至，美丽动人。

[ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔː] ;

that	the	universe	is	governed	by	law	;
那	这	宇宙	是	受统治	经过	法律	;

宇宙受法则支配；

[ðæt] [dɪ'ziːz] ['fɑːsənz] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][bæd] ;

that	disease	fastens	itself	upon	the	good	and	upon	the	bad	;
那	疾病	扣	本身	之上	这	好的	和	之上	这	坏的	;

这种疾病会侵袭好人，也会侵袭坏人；

[ðæt] [ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ]['kænɑːt][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ] [kaʊntɪŋ] [biːdz] ;

that	the	tornado	cannot	be	stopped	by	counting	beads	;
那	这	龙卷风	不能	是	停止	经过	计数	珠子	;

数珠子也阻止不了龙卷风；

[ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['lɑːvə] ['pɔːzɪz] [nɑːt][fɔːr; fər] [bendɪd] [niːz] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fɔːr; fər] [klɑːspt]

that	the	rushing	lava	pauses	not	for	bended	knees	,	the	lightning	for	clasped
那	这	匆忙	岩浆	停顿	不是	为了	弯曲	膝盖	,	这	闪电	为了	紧握

[ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] ,

and	uplifted	hands	,
和	提升	双手	,

奔腾的熔岩不会为弯曲的双膝而停歇，闪电不会为紧握高举的双手而停下。

[nɔːr][ðə; ði]['kruːəl] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [prer] ; [ðæt] ['peɪɪŋ] [taɪð] ['kɔːzɪz] ,

nor	the	cruel	waves	of	the	sea	for	prayer	;	that	paying	tithes	causes	,
也不	这	残忍的	波浪	的	这	海	为了	祷告	;	那	付费	什一奉献	原因	,

也不应因祈祷而遭受汹涌的海浪；缴纳什一税会导致……

['ræðər] [ðæn; ðən][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['fæmɪn] ; [ðæt] ['pleʒər] [ɪz][nɑːt][sɪn] ; [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði]

rather	than	prevents	famine	;	that	pleasure	is	not	sin	;	that	happiness	is	the
相当	比	阻止	饥荒	;	那	乐趣	是	不是	罪	;	那	幸福	是	这

['oʊnli] [gʊd] ;

only	good	;
仅有的	好的	;

而不是防止饥荒；快乐不是罪恶；幸福是唯一的善；

[ðæt] ['diːmənz] [ænd; ənd][gɔdz][ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

that	demons	and	gods	exist	only	in	the	imagination	;
那	恶魔	和	神	存在	仅有的	在	这	想像力	;

魔鬼和神灵只存在于想象之中；

[ðæt] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['lʌləbaɪ] [sʌŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][soʊl][tuː; tə] [sliːp] ;

that	faith	is	a	lullaby	sung	to	put	the	soul	to	sleep	;
那	信仰	是	一个	催眠曲	唱	到	放	这	灵魂	到	睡觉	;

信仰就像一首摇篮曲，用来安抚灵魂入睡；

[ðæt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][braɪb] [ðæt] [fɪr] ['ɔfɝz] [tuː; tə][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['paʊər] ;

that	devotion	is	a	bribe	that	fear	offers	to	supposed	power	;
那	虔诚	是	一个	贿赂	那	害怕	优惠	到	据称	力量	;

这种忠诚是恐惧向所谓权力提供的一种贿赂；

[ðæt] ['ɔːfərɪŋ] [rɪ'wɔːrdz][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld][fɔːr; fər] [ə'biːdiəns] [ɪn] [ðɪs] , [ɪz] ['sɪmpli] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][soʊl]

that	offering	rewards	in	another	world	for	obedience	in	this	,	is	simply	buying	a	soul
那	提供	奖励	在	其他	世界	为了	服从	在	这	,	是	简单地	购买	一个	灵魂

[ɑːn]['kredɪt] ;

on	credit	;
在	信用	;

以另一个世界的奖赏来换取今世的服从，这无异于赊购灵魂；

[ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [kən'sɪsts] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz]

that	knowledge	consists	in	ascertaining	the	laws	of	nature	,	and	that	wisdom	is
那	知识	由	在	确定	这	法律	的	自然	,	和	那	智慧	是

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

the	science	of	happiness	.
这	科学	的	幸福	.

知识在于发现自然规律，而智慧是幸福的科学。

['sloʊli] , ['grændli] , ['bju:tɪfli] , [ðiːz] [trʊθs] [ɑ:r; ər] ['dɔ:nɪŋ] [ə'pɑ:n][mæn'kaɪnd] .

Slowly	,	grandly	,	beautifully	,	these	truths	are	dawning	upon	mankind	.
缓慢地	,	宏伟	,	非常漂亮	,	这些	真相	是	黎明	之上	人类	.

这些真理正缓慢、宏伟、美好地向人类显现。

[frʌm; frəm][kəu'pə:nikəs][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd][ɑ:n][ðə; ði]

From	Copernicus	we	learned	that	this	earth	is	only	a	grain	of	sand	on	the
从	哥白尼	我们	学习	那	这	地球	是	仅有的	一个	粮食	的	沙	在	这

['ɪnfɪnət] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ;

infinite	shore	of	the	universe	;
无限	支撑	的	这	宇宙	;

从哥白尼那里我们了解到，地球只是宇宙无限海岸线上的一粒沙子；

[ðæt] ['evriwer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜ:rld] ['væstli] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]

that	everywhere	we	are	surrounded	by	shining	worlds	vastly	greater	than	our
那	到处	我们	是	包围	经过	灼灼	世界	非常	更大的	比	我们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

我们周围到处都是比我们自己的世界大得多的璀璨世界，

[ɔ:l] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [lɔ:] .

all	moving	and	existing	in	accordance	with	law	.
全部	移动	和	现存的	在	根据	和	法律	.

一切活动和存在均符合法律规定。

[tru:] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [smɔ:l] , [bʌt; bət][mæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [greɪt] .

True	,	the	earth	began	to	grow	small	,	but	man	began	to	grow	great	.
真的	,	这	地球	开始	到	生长	小的	,	但	男人	开始	到	生长	伟大的	.

没错，地球开始变小，但人类却开始变得强大。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ['ʌðər] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔ:] ,

The	moment	the	fact	was	established	that	other	worlds	are	governed	by	law	,
这	片刻	这	事实	曾是	已确立的	那	其他	世界	是	受统治	经过	法律	,

一旦确定其他世界也受法律支配，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][wɜ:rld][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['ʌndər] [ɪts]

it	was	only	natural	to	conclude	that	our	little	world	was	also	under	its
它	曾是	仅有的	自然的	到	结束	那	我们的	小的	世界	曾是	还	在下面	它是

[də'mɪnjən] .

dominion	.
统治权	.

由此自然而然地得出结论：我们的小世界也处于它的统治之下。

[ðə; ði][oʊld] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒər]

The	old	theological	method	of	accounting	for	physical	phenomena	by	the	pleasure
这	老的	神学	方法	的	会计	为了	身体的	现象	经过	这	乐趣

[ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][wʌz; wəz] ,

and	displeasure	of	the	Deity	was	,
和	不满	的	这	神	曾是	,

古代神学中用神明的喜悦和不悦来解释物理现象的方法是：

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ə'bændənd] .

by	the	intellectual	,	abandoned	.
经过	这	知识分子	,	弃	.

被知识分子抛弃了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [dɪ'ziːz] , [deθ] , [laɪf] , [θɔːt] , [hiːt] , [koʊld] , [ðə; ði] ['siːznz] , [ðə; ði]['waɪndz] ,

They	found	that	disease	,	death	,	life	,	thought	,	heat	,	cold	,	the	seasons	,	the	winds	,
他们	成立	那	疾病	,	死亡	,	生活	,	想法	,	热	,	寒冷的	,	这	季节	,	这	风	,

他们发现疾病、死亡、生命、思想、炎热、寒冷、季节、风，

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

the	dreams	of	man	,	the	instinct	of	animals	,	—	in	short	,
这	梦境	的	男人	,	这	本能	的	动物	,	—	在	短的	,

人类的梦想，动物的本能——简而言之，

[ðæt] [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔː] , ['æbsəluːt] , [ɪ'tɜːrn(ə)l]

that	all	physical	and	mental	phenomena	are	governed	by	law	,	absolute	,	eternal
那	全部	身体的	和	精神的	现象	是	受统治	经过	法律	,	绝对	,	永恒

[ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] .

and	inexorable	.
和	无情的	.

所有物理和心理现象都受绝对、永恒、不可阻挡的法则支配。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][tɜːrm] [lɔː] [ɪz] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'veriəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz]

Let	it	be	understood	that	by	the	term	Law	is	meant	the	same	invariable	relations
让	它	是	理解	那	经过	这	学期	法律	是	意思是	这	相同的	不变的	关系

[ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zembləns] ['predikeitid] [ʌv; əv][ɔːl][fækts] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][laɪk]

of	succession	and	resemblance	predicated	of	all	facts	springing	from	like
的	演替	和	相似	预设的	的	全部	事实	弹簧	从	喜欢

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

应当理解，法律一词指的是所有源于相同条件的事实所具有的不变的继承和相似关系。

[lɔː] [ɪz][ə; eɪ][fækt] — [nɑːt][ə; eɪ] [kɔːz] .

Law	is	a	fact	—	not	a	cause	.
法律	是	一个	事实	—	不是	一个	原因	.

法律是事实，而不是原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prə'duːs] [laɪk] [rɪ'zʌlts] : [ðɪs] [fækt][ɪz] [lɔː] .

It	is	a	fact	,	that	like	conditions	produce	like	results	:	this	fact	is	Law	.
它	是	一个	事实	,	那	喜欢	状况	生产	喜欢	结果	:	这	事实	是	法律	.

同条件产生同结果，这是事实：这就是规律。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔː] , [wiː; wi] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [fækt] ,

When	we	say	that	the	universe	is	governed	by	law	,	we	mean	that	this	fact	,
什么时候	我们	说	那	这	宇宙	是	受统治	经过	法律	,	我们	意思是	那	这	事实	,

当我们说宇宙受规律支配时，我们的意思是，

[kɔːld] [lɔː] , [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [fər'evər] [wɪl]

called	law	,	is	incapable	of	change	;	that	it	is	,	has	been	,	and	forever	will
称为	法律	,	是	无法	的	改变	;	那	它	是	,	有	到过	,	和	永远	将要

[biː; bi] ,

be	,
是	,

法律，即所谓的法则，是不可改变的；它过去是、现在是、将来也永远是。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'eksərəb(ə)l] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [fækt] , [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ɔːl] [fə'nɑːmɪnə] .

the	same	inexorable	,	immutable	Fact	,	inseparable	from	all	phenomena	.
这	相同的	无情的	,	不可更改的	事实	,	形影不离	从	全部	现象	.

同一个不可阻挡、不变的事实，与一切现象密不可分。

[lɔː] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [wʌz; wəz][nɑːt] [iˈnæktid] [ɔːr] [meɪd] .

Law	**,**	**in**	**this**	**sense**	**,**	**was**	**not**	**enacted**	**or**	**made**	**.**
法律	,	在	这	感觉	,	曾是	不是	已颁布	或者	制成	.

从这个意义上讲，法律并没有被颁布或制定。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

It	**could**	**not**	**have**	**been**	**otherwise**	**than**	**as**	**it**	**is**	**.**
它	可以	不是	有	到过	否则	比	作为	它	是	.

事情不可能有别的结果。

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌnesəˈserəli] [ɪgˈzɪsts][hæz; həz][noʊ][kriˈeɪtər] .

That	**which**	**necessarily**	**exists**	**has**	**no**	**creator**	**.**
那	哪个	一定	存在	有	不	创作者	.

必然存在的事物没有创造者。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs]

Only	**a**	**few**	**years**	**ago**	**this**	**earth**	**was**	**considered**	**the**	**real**	**center**	**of**	**the**	**universe**
仅有的	一个	很少	年	前	这	地球	曾是	经过考虑的	这	真实的	中心	的	这	宇宙

;

;

;

就在几年前，地球还被认为是宇宙的真正中心；

[ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt][ˈætəm] .

all	**the**	**stars**	**were**	**supposed**	**to**	**revolve**	**around**	**this**	**insignificant**	**atom**	**.**
全部	这	明星	是	据称	到	围绕	大约	这	微不足道	原子	.

所有的恒星原本都应该围绕着这个微不足道的原子运转。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][maɪnd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] , [hæz; həz] [dʌn] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]

The	**German**	**mind**	**,**	**more**	**than**	**any**	**other**	**,**	**has**	**done**	**away**	**with**	**this**	**piece**	**of**
这	德语	头脑	,	更多的	比	任何	其他	,	有	完毕	离开	和	这	片	的

[ˈiːgətɪzəm] .

egotism	**.**
自负	.

德国人的思想比其他任何民族都更彻底地摒弃了这种自负的思想。

[ˈpʊrbætʃ] [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [kənˈtrɪbjuːtɪd][moʊst][tuː; tə][ðə; ði]

Purbach	**and**	**Mullerus**	**,**	**in**	**the**	**fifteenth**	**century**	**,**	**contributed**	**most**	**to**	**the**
普尔巴赫	和	-	,	在	这	第十五	世纪	,	贡献	最多	到	这

[ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [əˈstrɑːnəmi] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] .

advancement	**of**	**astronomy**	**in**	**their**	**day**	**.**
进步	的	天文学	在	他们的	天	.

十五世纪的普尔巴赫和穆勒鲁斯对当时天文学的发展做出了最大的贡献。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlætər] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdesɪm(ə)l] [fˈrækʃnz] ,

To	**the**	**latter**	**,**	**the**	**world**	**is**	**indebted**	**for**	**the**	**introduction**	**of**	**decimal**	**fractions**	**,**
到	这	后者	,	这	世界	是	负债累累	为了	这	介绍	的	小数	分数	,

世界应该感谢后者引入了十进制分数。

[wɪtʃ] [kəmˈpliːtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌærɪθˈmetɪkl] [noʊˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈsekənd][ʌv; əv][ðə; ði]

which	**completed**	**our**	**arithmetical**	**notation**	**,**	**and**	**formed**	**the**	**second**	**of**	**the**
哪个	完全的	我们的	算术	符号	,	和	形成	这	第二	的	这

[θriː] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] ,

three	**steps**	**by**	**which**	**,**
三	步骤	经过	哪个	,

这就完成了我们的算术符号表示，也是三个步骤中的第二个步骤，通过该步骤：

[ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ; [ænd; ənd]

in	modern	times	,	the	science	of	numbers	has	been	so	greatly	improved	;	and
在	现代的	时代	,	这	科学	的	数字	有	到过	所以	非常	改进	;	和

[jet] ,

yet	,
然而	,

现代数学已经取得了巨大的进步；然而，

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [əb'sɜːdɪtɪ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ɪ'nʌf]

both	of	these	men	believed	in	the	most	childish	absurdities	,	at	least	in	enough
两个都	的	这些	男人	相信	在	这	最多	幼稚	荒谬之处	,	在	至少	在	足够的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

这两个人都相信一些极其幼稚荒谬的事情，至少相信其中相当一部分。

[tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['ɔːrθədɑːksi] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] [sə'spektɪd] .

to	die	without	their	orthodoxy	having	ever	been	suspected	.
到	死	没有	他们的	正统	拥有	曾经	到过	怀疑	.

他们死时正统信仰从未被人怀疑过。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [kəu'pəːnikəs] ,

Next	came	the	great	Copernicus	,
下一个	来了	这	伟大的	哥白尼	,

接下来是伟大的哥白尼，

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

and	he	stands	at	the	head	of	the	heroic	thinkers	of	his	time	,
和	他	站立	在	这	头	的	这	英勇	思想家	的	他的	时间	,

他位列他那个时代最杰出的思想家之首。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]

who	had	the	courage	and	the	mental	strength	to	break	the	chains	of
WHO	有	这	勇气	和	这	精神的	力量	到	休息	这	链条	的

['predʒədɪs] ,

prejudice	,
偏见	,

他们有勇气和精神力量打破偏见的枷锁，

['kʌstəm] , [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [truːθ] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

custom	,	and	authority	,	and	to	establish	truth	on	the	basis	of	experience	,
风俗	,	和	权威	,	和	到	建立	真相	在	这	基础	的	经验	,

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['riːz(ə)n] .

observation	and	reason	.
观察	和	原因	.

习俗和权威，以及根据经验、观察和理性来确定真理。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] - [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

He	removed	the	earth	,	so	to	speak	,	from	the	centre	-	of	the	universe	,
他	已移除	这	地球	,	所以	到	说话	,	从	这	中心	-	的	这	宇宙	,

他仿佛将地球从宇宙的中心移走了。

[ænd; ənd][əˈskraɪbd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tuː] - [foʊld]['moʊʃ(ə)n] ,

and	ascribed	to	it	a	two	-	fold	motion	,
和	归因于	到	它	一个	二	-	折叠	运动	,

并赋予它双重运动，

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

and	demonstrated	the	true	position	which	it	occupies	in	the	solar	system	.
和	已证明	这	真的	位置	哪个	它	占据	在	这	太阳的	系统	.

并展示了它在太阳系中的真实位置。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] .

At	his	bidding	the	earth	began	to	revolve	.
在	他的	投标	这	地球	开始	到	围绕	.

在他的命令下，地球开始自转。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] [ɪts][grænd] [flaɪt] [mɪd][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

At	the	command	of	his	genius	it	commenced	its	grand	flight	mid	the	eternal
在	这	命令	的	他的	天才	它	开始	它是	盛大	航班	中	这	永恒

[ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

constellations	round	the	sun	.
星座	圆形的	这	太阳	.

在他的天才指挥下，它开始了在太阳周围永恒星座间的伟大飞行。

[fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [wɜ:r; wər] [ˌdisri'gɑ:did] .

For	fifty	years	his	discoveries	were	disregarded	.
为了	五十	年	他的	发现	是	被忽视	.

他的发现被忽视了五十年。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns] , [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][gæli'leiəu] ,

All	at	once	,	by	the	exertions	of	Galileo	,
全部	在	一次	,	经过	这	努力	的	伽利略	,

突然之间，在伽利略的努力下，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɪndld] ['ɪntu:][soʊ][grænd][ə; eɪ][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [kən'su:m] [ðə; ði]

they	were	kindled	into	so	grand	a	conflagration	as	to	consume	the
他们	是	点燃	进入	所以	盛大	一个	大火	作为	到	消耗	这

[fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl] ,

philosophy	of	Aristotle	,
哲学	的	亚里士多德	,

它们被点燃，燃成了一场如此巨大的烈火，甚至吞噬了亚里士多德的哲学思想。

[tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðə; ði]['haɪərɑ:rki][ʌv; əv] [roʊm] ,

to	alarm	the	hierarchy	of	Rome	,
到	警报	这	等级制度	的	罗马	,

为了引起罗马教廷的警觉，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['evri] [ə'pɪnjən][nɑ:t] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] [ɪk'spɪriəns] ,

and	to	threaten	the	existence	of	every	opinion	not	founded	upon	experience	,
和	到	威胁	这	存在	的	每一个	观点	不是	创立	之上	经验	,

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ri:z(ə)n] .

observation	,	and	reason	.
观察	,	和	原因	.

并威胁到所有不以经验、观察和理性为基础的观点的存在。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['ju:nɪvɜ:rs] , ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][kə'pri:siz][ʌv; əv]

The	earth	was	no	longer	considered	a	universe	,	governed	by	the	caprices	of
这	地球	曾是	不	更长	经过考虑的	一个	宇宙	,	受统治	经过	这	一掷千金	的

[sʌm; səm] [rɪ'vendʒfəl] ['deɪəti; 'di:əti] ,

some	revengeful	Deity	,
一些	复仇的	神	,

地球不再被视为一个宇宙，不再受某个复仇心切的神灵的反复无常所支配。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][stɑ:rz][aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][left]['æftər] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði]

who	had	made	the	stars	out	of	what	he	had	left	after	completing	the
WHO	有	制成	这	明星	出去	的	什么	他	有	左边	后	完成	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

他用创造完世界后剩下的东西创造了星星，

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['sɪmpli] [tuː; tə]['dɔːrn][ðə; ði] [naɪt] .

and	had	stuck	them	in	the	sky	simply	to	adorn	the	night	.
和	有	卡住	他们	在	这	天空	简单地	到	装饰	这	夜晚	.

并将它们悬挂在空中，只是为了装饰夜空。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə'strɑːnəmi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['splendɪd] [step] ['fɔːrwərd] !

I	have	said	this	much	concerning	astronomy	because	it	was	the	first	splendid	step	forward	!
我	有	说	这	很多	有关	天文学	因为	它	曾是	这	第一的	灿烂	步	向前	!

我之所以对天文学说这么多，是因为它是向前迈出的第一个辉煌步伐!

[ðə; ði][fɜːrst] [sə'blaɪm] [bloʊ] [ðæt] ['ʃætərd] [ðə; ði] [læns] [ænd; ənd] ['ʃivəd] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ;

The	first	sublime	blow	that	shattered	the	lance	and	shivered	the	shield	of	superstition	;
这	第一的	升华	吹	那	破碎	这	槊	和	瑟瑟发抖	这	盾	的	迷信	;

第一击，粉碎了长矛，震碎了迷信的盾牌;

[ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [help] [ðæt] [mæn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;

the	first	real	help	that	man	received	from	heaven	;
这	第一的	真实的	帮助	那	男人	已收到	从	天堂	;

这是人类从上天得到的第一份真正的帮助;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['levər] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒən] ;

because	it	was	the	first	great	lever	placed	beneath	the	altar	of	a	false	religion	;
因为	它	曾是	这	第一的	伟大的	杠杆	放置	下面	这	坛	的	一个	错误的	宗教	;

因为它是放置在虚假宗教祭坛下的第一个重要杠杆;

[ðə; ði][fɜːrst][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [tuː; tə][mæn] ; [ðə; ði][fɜːrst] [ə'θɔːrətetɪv] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

the	first	revelation	of	the	infinite	to	man	;	the	first	authoritative	declaration	,
这	第一的	启示	的	这	无限	到	男人	;	这	第一的	权威性	宣言	,

这是人类首次领悟无限的真谛；这是第一个权威的宣言。

[ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔː] ;

that	the	universe	is	governed	by	law	;
那	这	宇宙	是	受统治	经过	法律	;

宇宙受法则支配;

[ðə; ði][fɜːrst] ['saɪəns] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːz'mɑːgəni][ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] ,

the	first	science	that	gave	the	lie	direct	to	the	cosmogony	of	barbarism	,
这	第一的	科学	那	给予	这	说谎	直接的	到	这	宇宙起源论	的	野蛮	,

第一门直接揭穿野蛮宇宙起源论谎言的科学，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sə'blaɪmɪst] ['vɪktəri] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] .

and	because	it	is	the	sublimest	victory	that	the	reason	has	achieved	.
和	因为	它	是	这	至高无上的	胜利	那	这	原因	有	已达成	.

因为这是理性取得的最崇高的胜利。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] , [aɪ][hæv; həv] [kən'faɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

In	speaking	of	astronomy	,	I	have	confined	myself	to	the	discoveries	made	since	the	revival	of	learning	.
在	请讲	的	天文学	,	我	有	受限	我	到	这	发现	制成	自从	这	复兴	的	学习	.

谈到天文学，我只谈及自天文学复兴以来所取得的发现。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgændʒiːz] , [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr] [kəuˈpəːnikəs] [lɪvd] ,

Long	ago	,	on	the	banks	of	the	Ganges	,	ages	before	Copernicus	lived	,
长的	前	,	在	这	银行	的	这	恒河	,	年龄	前	哥白尼	居住地	,

很久以前，在恒河岸边，远在哥白尼生活的年代，

[ˌɑːriːˈɑːbəˌtɑː] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [sfɪr] , [ænd; ənd] [riˈvɔlvz] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ˈæksɪs] .

Aryabhatta	taught	that	the	earth	is	a	sphere	,	and	revolves	on	its	own	axis	.
阿耶波多	教授	那	这	地球	是	一个	领域	,	和	旋转	在	它是自己的		轴	.

阿耶波多认为地球是球体，并绕其自身轴线旋转。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [dʌz] [nɑːt][dɪˈtrækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɜːrmən] .

This	,	however	,	does	not	detract	from	the	glory	of	the	great	German	.
这	,	然而	,	做	不是	减损	从	这	荣耀	的	这	伟大的	德语	.

但这丝毫不会减损这位伟大德国人的荣耀。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] —

The	discovery	of	the	Hindu	had	been	lost	in	the	midnight	of	Europe	—
这	发现	的	这	印度教徒	有	到过	丢失的	在	这	午夜	的	欧洲	—

[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [feɪθ] ,

in	the	age	of	faith	,
在	这	年龄	的	信仰	,

印度教徒的发现湮没在欧洲的黑暗时代——在信仰的时代。

[ænd; ənd][kəuˈpəːnikəs][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvərər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌɑːriːˈɑːbəˌtɑː][hæd; həd]

and	Copernicus	was	as	much	a	discoverer	as	though	Aryabhatta	had
和	哥白尼	曾是	作为	很多	一个	发现者	作为	尽管	阿耶波多	有

['nevər] [lɪvd] .

never	lived	.
绝不	居住地	.

哥白尼的发现成就，就好像阿耶波多从未存在过一样。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [əˈdres] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,

In	this	short	address	there	is	no	time	to	speak	of	other	sciences	,
在	这	短的	地址	那里	是	不	时间	到	说话	的	其他	科学	,

在这篇简短的演讲中，没有时间谈论其他学科。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][pərˈtɪkjələr] [ˈevɪdəns] [ˈfɜːrnɪʃt] [baɪ] [iːtʃ] , [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði]

and	to	point	out	the	particular	evidence	furnished	by	each	,	to	establish	the
和	到	观点	出去	这	特别的	证据	提供	经过	每个	,	到	建立	这

[dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [lɔː] ,

dominion	of	law	,
统治权	的	法律	,

并指出各方提供的具体证据，以确立法律的统治地位。

[nɔːr][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dei'ka:t] ,

nor	to	more	than	mention	the	name	of	Descartes	,
也不	到	更多的	比	提到	这	姓名	的	笛卡尔	,

甚至连提及笛卡尔的名字都不愿意多说。

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['məuʃənz] ,

the	first	who	undertook	to	give	an	explanation	of	the	celestial	motions	,
这	第一的	WHO	承担	到	给	一个	解释	的	这	天体	运动	,

第一个着手解释天体运动的人，

[ɔːr] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [riˈdjuːsiŋ] [ɔːl][ðə; ði]

or	who	formed	the	vast	and	philosophic	conception	of	reducing	all	the
或者	WHO	形成	这	广阔的	和	哲学	概念	的	减少	全部	这

[fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] ;

phenomena	of	the	universe	to	the	same	law	;
现象	的	这	宇宙	到	这	相同的	法律	;

或者说，是谁形成了将宇宙中所有现象都归结为同一规律的宏大而富有哲理的观念；

[ʌv; əv] [man'tɛn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ; [ʌv; əv][gæl'vaːni] ,

of	Montaigne	,	one	of	the	heroes	of	common	sense	;	of	Galvani	,
的	蒙田	,	一	的	这	英雄	的	常见的	感觉	;	的	伽伐尼	,

蒙田，常识的代表人物之一；伽伐尼，

[huːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [geɪv] [ðə; ði] ['telɪgræf] [tuː; tə][ðə; ði]

whose	experiments	gave	the	telegraph	to	the
谁	实验	给予	这	电报	到	这

[wɜːrld] ; [ʌv; əv] [vɔl'ter] ,

world	;	of	Voltaire	,
世界	;	的	伏尔泰	,

他的实验使电报惠及世界；伏尔泰，

[huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

who	contributed	more	than	any	other	of	the	sons	of	men	to	the	destruction
WHO	贡献	更多的	比	任何	其他	的	这	儿子们	的	男人	到	这	破坏

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'tɑːlərəns] ;

of	religious	intolerance	;
的	宗教	不容忍	;

在消除宗教不容忍现象方面，他比任何人都贡献最大；

[ʌv; əv] ['ɔːgəst] [kuŋt] , [huːz] ['dʒiːniəs] [i'rektid] [tuː; tə][ɪt'self][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [ðæt] [stɪl] ['tʌtʃɪz]

of	August	Comte	,	whose	genius	erected	to	itself	a	monument	that	still	touches
的	八月	孔特	,	谁	天才	竖立	到	本身	一个	纪念碑	那	仍然	触摸

[ðə; ði][stɑːrz] ;

the	stars	;
这	明星	;

奥古斯特·孔德，他的天才为自己树立了一座至今仍能触及星辰的丰碑；

[ʌv; əv] ['gʌtənbɜ-g] , [wɑːt] , ['stiːvnsn] , ['ɑːrkraɪt] , [ɔːl]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɪn][ðə; ði][grænd]

of	Guttenberg	,	Watt	,	Stephenson	,	Arkwright	,	all	soldiers	of	science	,	in	the	grand
的	古腾堡	,	瓦	,	斯蒂芬森	,	阿克赖特	,	全部	士兵	的	科学	,	在	这	盛大

['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kɪŋz] .

army	of	the	dead	kings	.
军队	的	这	死的	国王	.

古腾堡、瓦特、斯蒂芬森、阿克赖特，他们都是科学的战士，是已故国王大军中的一员。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz] ,

The	glory	of	science	is	,
这	荣耀	的	科学	是	,

科学的荣耀在于：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːɪŋ] [ðə; ði][soʊl] — ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['mænəklz] — ['getɪŋ] [ðə; ði][breɪn] [aʊt]

that	it	is	freeing	the	soul	—	breaking	the	mental	manacles	—	getting	the	brain	out
那	它	是	释放	这	灵魂	—	打破	这	精神的	手铐	—	获得	这	脑	出去

[ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] — ['gɪvɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [θɔːt] — ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['mɜːrsi] ,

of	bondage	—	giving	courage	to	thought	—	filling	the	world	with	mercy	,
的	束缚	—	给予	勇气	到	想法	—	填充	这	世界	和	怜悯	,

它解放灵魂——打破精神枷锁——使大脑摆脱束缚——赋予思想勇气——使世界充满慈悲。

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

justice	,	and	joy	.
正义	,	和	喜悦	.

正义与喜悦。

['saɪəns] [faʊnd] ['ægrɪkʌltʃər] ['plaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] — ['riːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkl] —
Science found agriculture plowing with a stick — reaping with a sickle —
科学 成立 农业 耕作 和 一个 戳 — 收割 和 一个 镰刀 —
['kɑːmɜːrs] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kɑːnstənt]['waɪndz]
commerce at the mercy of the treacherous waves and the inconstant winds
商业 在 这 怜悯 的 这 奸诈 波浪 和 这 不稳定 风
— [ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] — [wɪ'ðaʊt] [skuːlz] — [mæn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['riːz(ə)n]
— a world without books — without schools — man denying the authority of reason
— 一个 世界 没有 图书 — 没有 学校 — 男人 否认 这 权威 的 原因
,
,
,

科学发现，农业是用棍棒耕地，用镰刀收割；商业受制于变幻莫测的波涛和狂风；这是一个没有书籍、没有学校的世界；人类否认理性的权威。

[ɪm'plɔɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] , [ɪn] ['bɪldɪŋ]
employing his ingenuity in the manufacture of instruments of torture , in building
雇用 他的 独创性 在 这 生产 的 仪器 的 酷刑 , 在 建筑
[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] .
inquisitions and cathedrals .
宗教裁判所 和 大教堂 .

他运用自己的聪明才智制造刑具，建造宗教裁判所和大教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði][lænd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [mʌŋks] — [wɪð; wɪθ] ['pəːsikjuːtɪŋ] ['prɔtistənts] ,
It found the land filled with malicious monks — with persecuting Protestants ,
它 成立 这 土地 已填 和 恶意 僧侶 — 和 迫害 新教徒 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ˞ːnɜ˞z] [ʌv; əv][men] .
and the burners of men .
和 这 燃烧器 的 男人 .

它发现这片土地上到处都是心怀恶意的僧侶——迫害新教徒，以及焚烧人的僧侶。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ][wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] ; ['ɪgnərəns] [ə'pɑːn][ɪts] [niːz] ; [krɪ'duːləti][ðə; ði] ['gretɪst]
It found a world full of fear ; ignorance upon its knees ; credulity the greatest
它 成立 一个 世界 满的 的 害怕 ; 无知 之上 它是 膝盖 ; 轻信 这 最
['vɜːrtʃuː] ;
virtue ;
美德 ;

它发现世界充满恐惧；无知屈服；轻信成为最大的美德；

['wɪmɪn] ['triːtɪd] [laɪk] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ; ['kruːəlti][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] .
women treated like beasts of burden ; cruelty the only means of reformation .
女性 治疗 喜欢 野兽 的 负担 ; 残酷 这 仅有的 方法 的 改革 .

妇女被当作牲畜对待；残酷是唯一的改造手段。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ;
It found the world at the mercy of disease and famine ;
它 成立 这 世界 在 这 怜悯 的 疾病 和 饥荒 ;

它发现世界正遭受疾病和饥荒的蹂躏；

[men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [feɪts] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] ,
men trying to read their fates in the stars ,
男人 尝试 到 读 他们的 命运 在 这 明星 ,

男人们试图从星象中解读自己的命运，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [baɪ][saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndɜ˞z] ;
and to tell their fortunes by signs and wonders ;
和 到 告诉 他们的 财富 经过 标志 和 奇迹 ;

并用神迹奇事来占卜他们的命运；

['dʒenrəlz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðer; ðər] ['enəmi] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] ,

generals	thinking	to	conquer	their	enemies	by	making	the	sign	of	the	cross	,
将军们	思维	到	征服	他们的	敌人	经过	制作	这	符号	的	这	叉	,

将军们以为通过划十字就能征服敌人，

[ɔ:r] [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊzəri] .

or	by	telling	a	rosary	.
或者	经过	讲述	一个	念珠	.

或者念玫瑰经。

[ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ɔ:l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fʊl] [ʌv; əv] ['peti] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['fɔ:lshʊd] ,

It	found	all	history	full	of	petty	and	ridiculous	falsehood	,
它	成立	全部	历史	满的	的	小气	和	荒谬的	谬误	,

它发现历史充满了琐碎荒谬的谎言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [spend] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['tɜ:rnɪŋ]

and	the	Almighty	was	supposed	to	spend	most	of	his	time	turning
和	这	全能者	曾是	据称	到	花费	最多	的	他的	时间	转弯

[stɪks] ['ɪntu:] [sneɪks] ,

sticks	into	snakes	,
棍子	进入	蛇	,

全能的上帝本应将大部分时间用来把树枝变成蛇，

['draʊnɪŋ] [bɔɪz] [fɔ:r; fər] ['swɪmɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

drowning	boys	for	swimming	on	Sunday	,	and	killing	little	children	for	the
溺水	男孩们	为了	游泳	在	星期日	,	和	杀	小的	孩子们	为了	这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] [ðer; ðər] ['perənts] .

purpose	of	converting	their	parents	.
目的	的	转换	他们的	父母	.

周日溺死游泳的男孩，为了使父母改信基督教而杀害幼童。

[ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['taɪərənts] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] ['kʌntriz]

It	found	the	earth	filled	with	slaves	and	tyrants	,	the	people	in	all	countries
它	成立	这	地球	已填	和	奴隶	和	暴君	,	这	人们	在	全部	国家

['daʊntrɑ:d(ə)n] ,

downtrodden	,
受压迫的	,

它发现地球上到处都是奴隶和暴君，各国人民都遭受压迫。

[hæf] ['neɪkɪd] , [hæf] [stɑ:rvd] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

half	naked	,	half	starved	,	without	hope	,	and	without	reason	in	the	world	.
一半	裸	,	一半	饥饿	,	没有	希望	,	和	没有	原因	在	这	世界	.

半裸，半饥半饱，绝望，在这个世界上没有意义。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n]

Such	was	the	condition	of	man	when	the	morning	of	science	dawned	upon
这样的	曾是	这	状况	的	男人	什么时候	这	早晨	的	科学	黎明	之上

[hɪz; ɪz] [breɪn] ,

his	brain	,
他的	脑	,

这就是科学曙光初现之时，人类的境况。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ɪz]

and	before	he	had	heard	the	sublime	declaration	that	the	universe	is
和	前	他	有	听到	这	升华	宣言	那	这	宇宙	是

['gʌvənd] [baɪ] [lɔ:] .

governed	by	law	.
受统治	经过	法律	.

在他听到宇宙受法则支配这一崇高宣言之前。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] ['soʊlli] [tu:; tə] ['saɪəns] —

For	the	change	that	has	taken	place	we	are	indebted	solely	to	science	—
为了	这	改变	那	有	已采取	地方	我们	是	负债累累	仅	到	科学	—

[ðə; ði]['oʊnli]['levər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [mæn'kaɪnd] .

the	only	lever	capable	of	raising	mankind	.
这	仅有的	杠杆	有能力的	的	提高	人类	.

我们所经历的改变完全归功于科学——科学是唯一能够提升人类的杠杆。

['æbdʒekt] [feɪθ] [ɪz]['bɑ:rbərɪzəm] ; ['ri:z(ə)n][ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Abject	faith	is	barbarism	;	reason	is	civilization	.
卑贱	信仰	是	野蛮	;	原因	是	文明	.

盲目的信仰是野蛮的，理性才是文明。

[tu:; tə] [ə'beɪ] [ɪz] ['sleɪvɪʃ] ; [tu:; tə][ækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [pər'si:vd] [baɪ][ðə; ði]

To	obey	is	slavish	;	to	act	from	a	sense	of	obligation	perceived	by	the
到	服从	是	奴隶	;	到	行为	从	一个	感觉	的	义务	感知	经过	这

['ri:z(ə)n] , [ɪz]['noʊb(ə)l] .

reason	,	is	noble	.
原因	,	是	高贵	.

服从是奴性的表现；出于理性所感知到的责任感而行动，才是高尚的。

['ɪgnərəns] ['wə:ʃips] ['mɪstəri] ; ['ri:z(ə)n] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'ti:] : [ðə; ði][wʌn] ['grɔvəlz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:z] .

Ignorance	worships	mystery	;	Reason	explains	it	:	the	one	grovels	,	the	other	soars	.
无知	崇拜	神秘	;	原因	解释	它	:	这	一	卑躬屈膝	,	这	其他	翱翔	.

无知崇拜神秘；理性解释神秘：前者卑躬屈膝，后者翱翔天际。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['feɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

No	wonder	that	fable	is	the	enemy	of	knowledge	.
不	想知道	那	寓言	是	这	敌人	的	知识	.

难怪寓言是知识的敌人。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['daɪmənd] [ʃʌnz] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['læpɪˌderi:z] ,

A	man	with	a	false	diamond	shuns	the	society	of	lapidaries	,
一个	男人	和	一个	错误的	钻石	回避	这	社会	的	宝石匠	,

一个拥有假钻石的人会避开宝石匠的圈子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][æb'hɔ:z] ['saɪəns] .

and	it	is	upon	this	principle	that	superstition	abhors	science	.
和	它	是	之上	这	原则	那	迷信	厌恶	科学	.

正是基于这一原则，迷信憎恶科学。

[ɪn] [ɔ:l]['eɪdʒɪz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['ɑ:nərd] [ðoʊz] [hu:] [dis'anə:d] [ðem; ðəm] .

In	all	ages	the	people	have	honored	those	who	dishonored	them	.
在	全部	年龄	这	人们	有	荣幸	那些	WHO	蒙羞	他们	.

自古以来，人们都曾尊敬过那些羞辱过他们的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['wə:ʃipt] [ðer; ðər] [dɪ'strɔɪəz] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['kænəˌnaɪzd][ðə; ði][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk]

They	have	worshiped	their	destroyers	;	they	have	canonized	the	most	gigantic
他们	有	崇拜	他们的	驱逐舰	;	他们	有	已封圣	这	最多	巨大

['laɪəz] ,

liars	,
说谎者	,

他们崇拜毁灭他们的人；他们把最大的骗子奉为圣人。

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [greɪt] [θi:vz] [ɪn]['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd][goʊld] .

and	buried	the	great	thieves	in	marble	and	gold	.
和	埋葬	这	伟大的	窃贼	在	大理石	和	金子	.

并将那些大盗用大理石和黄金埋葬了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] ['mɔnjumənts] [sli:ps] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] .

Under	the	loftiest	monuments	sleeps	the	dust	of	murder	.
在下面	这	最高	纪念碑	睡觉	这	灰尘	的	谋杀	.

在最高的纪念碑下，沉睡着谋杀的尘埃。

[ɪm'pɑːstʃər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn] [ə; eɪ] [kraʊn] .

Imposture	**has**	**always**	**worn**	**a**	**crown**	**.**
骗局	有	总是	磨损	一个	王冠	.

冒名顶替者总是占据着主导地位。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

The	**world**	**is**	**beginning**	**to**	**change**	**because**	**the**	**people**	**are**	**beginning**	**to**	**think**	**.**
这	世界	是	开始	到	改变	因为	这	人们	是	开始	到	思考	.

世界正在发生变化，因为人们开始思考了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz] [tuː; tə] [æd'væns] .

To	**think**	**is**	**to**	**advance**	**.**
到	思考	是	到	进步	.

思考即进步。

['evriwer] [ðə; ði] [greɪt] [maɪndz] [ɑːr; ər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kriːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz]

Everywhere	**the**	**great**	**minds**	**are**	**investigating**	**the**	**creeds**	**and**	**the**	**superstitions**
到处	这	伟大的	思想	是	调查	这	信条	和	这	迷信

[ʌv; əv] [men] — [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	**men**	**—**	**the**	**phenomena**	**of**	**nature**	**,**
的	男人	—	这	现象	的	自然	,

各地伟大的思想家都在研究人类的信仰和迷信——自然现象，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	**the**	**laws**	**of**	**things**	**.**
和	这	法律	的	事物	.

以及万物运行的规律。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [stʊd] ['hʌmbəult] — [ðə; ði] [sə'riːn]

At	**the**	**head**	**of**	**this**	**great**	**army**	**of**	**investigators**	**stood**	**Humboldt**	**—**	**the**	**serene**
在	这	头	的	这	伟大的	军队	的	调查人员	站立	洪堡	—	这	安详

['liːdər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hoʊst] — [ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

leader	**of**	**an**	**intellectual**	**host**	**—**	**a**	**king**	**by**	**the**	**suffrage**	**of**	**Science**	**,**
领导者	的	一个	知识分子	主持人	—	一个	国王	经过	这	选举权	的	科学	,

在这支庞大的研究者队伍中，站着洪堡——一位沉稳睿智的知识分子领袖——一位被科学界奉为王者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .

and	**the**	**divine**	**right**	**of**	**Genius**	**.**
和	这	神圣的	正确的	的	天才	.

以及天才的神圣权利。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɑːnərɪŋ] [sʌm; səm] ['bʊtʃər] [kɔːld] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] —

And	**to**	**-**	**day**	**we**	**are**	**not**	**honoring**	**some**	**butcher**	**called**	**a**	**soldier**	**—**
和	到	-	天	我们	是	不是	致敬	一些	屠夫	称为	一个	士兵	—

[sʌm; səm] ['waɪli] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] — [sʌm; səm] ['rɑːbər] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

some	**wily**	**politician**	**called**	**a**	**statesman**	**—**	**some**	**robber**	**called**	**a**	**king**	**,**
一些	狡猾的	政治家	称为	一个	政治家	—	一些	强盗	称为	一个	国王	,

今天，我们不是在尊崇某个被称为士兵的屠夫，某个被称为政治家的狡猾政客，某个被称为国王的强盗。

[nɔːr] [sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] [ˌmetəfə'zɪʃn] [kɔːld] [ə; eɪ] [seɪnt] .

nor	**some**	**malicious**	**metaphysician**	**called**	**a**	**saint**	**.**
也不	一些	恶意	形而上学家	称为	一个	圣	.

也不是某些自称圣人的恶意形而上学家。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði] [grænd] ['hʌmbəult] , [huːz] ['viktəriz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [ðə; ði]

We	**are**	**honoring**	**the**	**grand**	**Humboldt**	**,**	**whose**	**victories**	**were**	**all**	**achieved**	**in**	**the**
我们	是	致敬	这	盛大	洪堡	,	谁	胜利	是	全部	已达成	在	这

[ə'riːnə] [ʌv; əv] [θɔːt] ;

arena	**of**	**thought**	**;**
竞技场	的	想法	;

我们要向伟大的洪堡致敬，他的所有胜利都是在思想领域取得的；

[huː] [dɪ'strɔɪd] ['predʒədɪs] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['erər] — [nɑːt][men] ; [huː] [ʃed] [laɪt] — [nɑːt]

who	destroyed	prejudice	,	ignorance	and	error	—	not	men	;	who	shed	light	—	not
WHO	损毁	偏见	,	无知	和	错误	—	不是	男人	;	WHO	棚	光	—	不是

[blʌd] , [ænd; ənd] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ,

blood	,	and	who	contributed	to	the	knowledge	,
血	,	和	WHO	贡献	到	这	知识	,

是他们摧毁了偏见、无知和谬误——不是人；是他们带来了光明——不是鲜血；是他们为知识做出了贡献。

[ðə; ði] [welθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

the	wealth	,	and	the	happiness	of	all	mankind	.
这	财富	,	和	这	幸福	的	全部	人类	.

全人类的财富和幸福。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [pjʊr] , [hɪz; ɪz][eɪmz] ['lɔːfti] , [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ['verid] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ,

His	life	was	pure	,	his	aims	lofty	,	his	learning	varied	and	profound	,
他的	生活	曾是	纯的	,	他的	目标	高远	,	他的	学习	多种多样	和	深刻的	,

他一生纯洁，志向远大，学识渊博。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [væst][wiː; wi] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [i'nəubld]

and	his	achievements	vast	We	honor	him	because	he	has	ennobled
和	他的	成就	广阔的	我们	荣誉	他	因为	他	有	贵族

['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

our	race	,
我们的	种族	,

他的成就斐然，我们尊敬他，因为他提升了我们民族的荣誉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] [tuː; tə][ðə; ði]

because	he	has	contributed	as	much	as	any	man	living	or	dead	to	the
因为	他	有	贡献	作为	很多	作为	任何	男人	活的	或者	死的	到	这

['riːəl][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

real	prosperity	of	the	world	.
真实的	繁荣	的	这	世界	.

因为他为世界的真正繁荣所做出的贡献，不亚于任何在世或已故的人。

[wiː; wi] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɑːnərd] [ˌjuː 'es] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['leɪbərd] [fɔːr; fər]

We	honor	him	because	he	honored	us	—	because	he	labored	for
我们	荣誉	他	因为	他	荣幸	我们	—	因为	他	辛勤劳作	为了

['ʌðər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd]

others	—	because	he	was	the	most	learned	man	of	the	most	learned
其他的	—	因为	他	曾是	这	最多	学习	男人	的	这	最多	学习

['neɪʃ(ə)n] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][left][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv]['glɔːri][tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

nation	—	because	he	left	a	legacy	of	glory	to	every	human	being	.
国家	—	因为	他	左边	一个	遗产	的	荣耀	到	每一个	人类	存在	.

我们尊敬他，因为他尊敬我们——因为他为他人辛勤劳作——因为他是最博学的国家中最有学问的人——因为他给全人类留下了光荣的遗产。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz][hiː; hi][ɪz] ['ɑːnərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

For	these	reasons	he	is	honored	throughout	the	world	.
为了	这些	原因	他	是	荣幸	自始至终	这	世界	.

正因如此，他才受到全世界的尊敬。

['mɪljənz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Millions	are	doing	homage	to	his	genius	at	this	moment	,
百万	是	正在做	尊敬	到	他的	天才	在	这	片刻	,

此刻，数以百万计的人都在向他的天才致敬。

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ɑːr; ər] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪŋ] [wʌt]

and	millions	are	pronouncing	his	name	with	reverence	and	recounting	what
和	百万	是	发音	他的	姓名	和	尊敬	和	重新计算	什么

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

he	accomplished	.
他	完成	.

数以百万计的人怀着崇敬之情念着他的名字，讲述着他所取得的成就。

[wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['hʌmbəult][wɪð; wɪθ] ['oʊʃnz] , ['kɑːntənənts] , ['maʊntnz] ,

We	associate	the	name	of	Humboldt	with	oceans	,	continents	,	mountains	,
我们	联系	这	姓名	的	洪堡	和	海洋	,	各大洲	,	山脉	,

我们把洪堡的名字与海洋、大陆、山脉联系起来，

[ænd; ənd] [vɔl'keinəuz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [pɑːmz] — [ðə; ði][waɪd] [dɪ'zɜːrts] — [ðə; ði] [snoʊ] - [lɪpt]

and	volcanoes	—	with	the	great	palms	—	the	wide	deserts	—	the	snow	-	lipped
和	火山	—	和	这	伟大的	棕榈树	—	这	宽的	沙漠	—	这	雪	-	嘴唇

['kreɪtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] — [wɪð; wɪθ][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] ['kæpɪtəlz] — [wɪð; wɪθ]

craters	of	the	Andes	—	with	primeval	forests	and	European	capitals	—	with
陨石坑	的	这	安第斯山脉	—	和	原始	森林	和	欧洲的	首都	—	和

['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] — [wɪð; wɪθ]['sævidʒiz][ænd; ənd] - — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

wildernesses	and	universities	—	with	savages	and	savans	—	with	the
荒野	和	大学	—	和	野蛮人	和	-	—	和	这

['loʊnli] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ˌʌn'piːpld] [weɪsts] — [wɪð; wɪθ] [piːks] [ænd; ənd]['pæmpəs,'pæmpəz] ,

lonely	rivers	of	unpeopled	wastes	—	with	peaks	and	pampas	,
孤独	河流	的	无人居住的	废物	—	和	高峰	和	潘帕斯草原	,

还有火山——以及高大的棕榈树——广阔的沙漠——安第斯山脉白雪皑皑的火山口——以及原始森林和欧洲首都——以及荒野和大学——以及野蛮人和草原居民——以及无人居住的荒原上孤独的河流——以及山峰和潘帕斯草原，

[ænd; ənd] [steps] , [ænd; ənd] [klɪfs] [ænd; ənd][krægz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] —

and	steppes	,	and	cliffs	and	crags	—	with	the	progress	of	the	world	—
和	草原	,	和	悬崖	和	峭壁	—	和	这	进步	的	这	世界	—

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['saɪəns] [noʊn] [tuː; tə][mæn] ,

with	every	science	known	to	man	,
和	每一个	科学	已知	到	男人	,

草原、悬崖峭壁——随着世界的进步——随着人类已知的每项科学的发展，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [stɑːr] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [speɪs] .

and	with	every	star	glittering	in	the	immensity	of	space	.
和	和	每一个	星星	闪闪发光	在	这	浩瀚无垠	的	空间	.

浩瀚的宇宙中，每一颗星星都闪闪发光。

['hʌmbəult][ə'dɑːptɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] - ['ʃrɪŋkɪŋ] [kriːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

Humboldt	adopted	none	of	the	soul	-	shrinking	creeds	of	his	day	;
洪堡	已采用	没有任何	的	这	灵魂	-	收缩	信条	的	他的	天	;

洪堡没有接受当时任何一种束缚灵魂的信条；

['weɪstɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði] [stuː'pɪdɪtiːz] , [ɪ'nænɪtiːz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv]

wasted	none	of	his	time	in	the	stupidities	,	inanities	and	contradictions	of
浪费	没有任何	的	他的	时间	在	这	愚蠢	,	愚蠢	和	矛盾	的

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌmetə'fɪzɪks] ;

theological	metaphysics	;
神学	形而上学	;

他丝毫没有把时间浪费在神学形而上学的愚蠢、荒谬和矛盾之处上；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz][ðə; ði] [ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd][dʒi'ɑːlədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ]

he	did	not	endeavor	to	harmonize	the	astronomy	and	geology	of	a
他	做过	不是	努力	到	协调	这	天文学	和	地质学	的	一个

['bɑːrbərəs] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

barbarous	people	with	the	science	of	the	nineteenth	century	.
野蛮	人们	和	这	科学	的	这	第十九	世纪	.

他并没有努力将一个野蛮民族的天文学和地质学与十九世纪的科学相协调。

['nevər] , [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] , [dɪd][hi:; hi][ə'bændən][ðə; ði][sə'blaɪm]['stændərd][ʌv; əv][tru:θ] ; [hi:; hi]
Never , for one moment , did he abandon the sublime standard of truth ; he
绝不 , 为了 一 片刻 , 做过 他 放弃 这 升华 标准 的 真相 ; 他
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
investigated ,
调查 ,

他从未片刻背离过崇高的真理标准；他进行调查，

[hi:; hi] ['stʌdid] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
he studied , he thought ,
他 研究 , 他 想法 ,

他学习，他思考，

[hi:; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɑ:s] [ɪn][ðə; ði]['kru:sɪb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd][breɪn] .
he separated the gold from the dross in the crucible of his grand brain .
他 分开 这 金子 从 这 浮渣 在 这 坩 的 他的 盛大 脑 .

他在自己博大精深的头脑熔炉中，将黄金与杂质分离出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [faʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .
He was never found on his knees before the altar of superstition .
他 曾是 绝不 成立 在 他的 膝盖 前 这 坛 的 迷信 .

人们从未发现他跪倒在迷信的祭坛前。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [baɪ][ðə; ði][grænd]['træŋkwɪl] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
He stood erect by the grand tranquil column of Reason .
他 站立 直立 经过 这 盛大 宁静 柱子 的 原因 .

他笔直地伫立在庄严宁静的理性之柱旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][əd'maɪərər] , [ə; eɪ]['lʌvər] , [æn; ən][ə'doʊrər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
He was an admirer , a lover , an adorer of Nature , and at the
[eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] ,
age of ninety ,
年龄 的 九十 ,

他是一位自然的仰慕者、热爱者、崇拜者，享年九十岁。

[boʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ]['sentʃəri] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv] ['ɑ:nər]
bowed by the weight of nearly a century , covered with the insignia of honor
,
,
,

历经近一个世纪的风雨，机身已弯曲变形，上面布满了荣誉的印记。

[lʌvd] [baɪ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [rɪ'spektɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,
loved by a nation , respected by a world , with kings for his servants ,
喜爱 经过 一个 国家 , 受人尊敬 经过 一个 世界 , 和 国王 为了 他的 仆人 ,

受国民爱戴，受世界尊敬，君王皆为他的臣民。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['wɪri] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['bʊzəm] — [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
he laid his weary head upon her bosom — upon the bosom of the
[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['mʌðər] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
universal Mother — and with her loving arms around him ,
普遍的 母亲 — 和 和 她 爱 武器 大约 他 ,

他疲惫地将头枕在她的胸膛上——枕在宇宙之母的胸膛上——她用充满爱意的双臂环抱着他。

[sæŋk]['ɪntu:] [ðæt] ['slʌmbər] [kɔ:ld] [deθ] .
sank into that slumber called Death .
沉没 进入 那 睡眠 称为 死亡 .

沉入了名为死亡的沉睡之中。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:ri] [skroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] .

History	added	another	name	to	the	starry	scroll	of	the	immortals	.
历史	额外	其他	姓名	到	这	繁星	滚动	的	这	不朽者	.

历史为不朽的星辰卷轴又增添了一个名字。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][hɪz; ɪz]['mɑ:njumənt] ; [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['grænɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɪlz] [hi:; hi]

The	world	is	his	monument	;	upon	the	eternal	granite	of	her	hills	he
这	世界	是	他的	纪念碑	;	之上	这	永恒	花岗岩	的	她	丘陵	他

[ɪn'skraɪbd][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

inscribed	his	name	,
铭文	他的	姓名	,

世界就是他的丰碑；他将自己的名字镌刻在她山峦永恒的花岗岩之上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑ:n] [ˌevər'læstɪŋ] [stoʊn][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [roʊt] [ðɪs] , [ðə; ði][sə'blaɪmɪst][ʌv; əv]

and	there	upon	everlasting	stone	his	genius	wrote	this	,	the	sublimest	of
和	那里	之上	永恒	石头	他的	天才	写道	这	,	这	至高无上的	的

[trʊθs] :

truths	:
真相	:

于是，他的天才将这至高无上的真理镌刻在了永恒的石碑之上：

" [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔ:] ! "

"	The	Universe	is	Governed	by	Law	!	"
"	这	宇宙	是	受统治	经过	法律	!	"

宇宙遵循规律!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神